

DETROIT, Since 1989.

Gratis!

www.laprensa1.com

TOLEDO: TINTA CON SABOR

CLEVELAND • LORAIN

La Prensa

COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 18, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 28 Páginas Vol. 40, No. 6

Political Debates at Cleveland's City Club, page 9

CELEBRA EL DIA DE LOS MUERTOS
 VISITENOS Y COMPRE SU PAN DE MUERTOS

MEXICANTOWN
 4300 W. Vernor Hwy | Detroit | 313.554.0001
 800 N. Perry Street | Pontiac | 248.451.1111
 www.mexicantown.com

EL NACIMIENTO RESTAURANT
WELCOME!
 TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!

Fajitas de Res **MOJARRA FRITA**
(313) 554-1790
 WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM
 SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
 7400 W. VERNOR HWY. DETROIT, MI 48209

BURKETT Since 1977
 RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377 Tenemos todo para Taquerías, Mariscos, 800-828-8564 Tex Mex, y toda clase de restaurantes.
 3011 Council St. Toledo OH 43606
 Se Habla Español! **Llama a Amador Reyna Jr.**

Mi Hacienda
 Authentic Mexican Cooking
 3302 Glanzman Road • Toledo, OH 43614
 (419) 380-0411 • Fax: (419) 380-8110

MENUDO ON SATURDAY & SUNDAY

MONDAY NFL Sports ticket specials
 VISIT OUR SPORTS CANTINA



Father Richard Notter leads blessing for the Joseph A. Flores Memorial.

Anita López and Lourdes Santiago with the Flores family last Sunday, after the mass and dedication of the Joseph A. Flores Memorial adjacent to SS. Peter and Paul Church's Our Lady of Guadalupe Garden. See page 9.



Turkey Tripler page 13

DENTRO:

Vásquez letter to The Blade 2
 El Muro 3
 Detroit Library: Forced Mexican Repatriation 4-5
 Davide García 5
 Latina Pioneer Summit 6
 Family Justice Center in Defiance 7
 Adelante 7
 HHM at BGSU 8
 Deportes 10-11
HOROSCOPO 12
 Freddy Fender dies 12
 Carla's Corner 13
 Stabiano at TMA ... 16
 Health Issues 18
 Sopa de Letras 19
 Obituaries 20
 Events 20-21
 Classifieds 22-27

Breves:

300.000 iraquíes han dejado sus hogares desde caída de Hussein
 BAGDAD (AP): Más de 300.000 iraquíes han huido de sus hogares a otras áreas dentro y fuera del país para escapar de la violencia desde la caída de Saddam Hussein, dijo un ministro iraquí.

En los últimos seis meses las cifras son aún mayores debido a la ola de atentados entre chiítas y sunitas.

Aproximadamente 890.000 iraquíes han emigrado a Jordania, Irán y Siria desde la caída de Saddam, informó a reporteros el ministro de inmigración Abdul-Samad Sultán.
 (Continúa en la p. 17)

FREE CARPET INSTALLATION WITH ANY ORDERED CARPET
 FROM OUR SELECT SHOWROOM BEAULIEU LINES.

\$599⁹⁹ ANY (3) ROOMS OF CARPET **WHILE SUPPLIES LAST!**
 (MUST SELECT *FROM STOCK*) (UP TO 360 SQUARE FEET)

WHOLESALE CARPETS EXPRESS, INC.
 1147 Miami Street • Toledo, Ohio 43605 • 419-704-3648
 Monday - Friday 10 AM - 6 PM • CLOSED WEEKENDS & HOLIDAYS

Los Mariachis Mexican Restaurant
 931 Perry St.
 Ottawa, Ohio 45875
 (419) 523-0041
 Fax: 419-523-0061
 and
 625 N. Shoop Ave.
 Wauseon, Ohio
 (419) 335-6299
 Fax: 419-335-6499

1-800-ABOGADO
 Consulta Gratis

BILFIELD & Associates Co., L.P.A.
 Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice
 Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Erwin Tower, Cleveland, Ohio 44114
 Member: Hispanic Business Association

Two Weeks: Lazo Cultural insert

LAZO CULTURAL

Escuche La Onda Cultural Latina 89.1 FM cada día 9AM-5PM

• Visit Grandma's Country Cookin' for Breakfast, Lunch, & Dinner, 3312 Glendale Ave. • 419-382-1115 •

Letter to the Editor

October 12, 2006

To: Mr. Tom Walton, Vice-President & Editor
Toledo Blade
541 N. Superior Street
Toledo, OH 43660

Dear Mr. Walton:

I write today to thank you for the opportunity to screen for the Toledo Blade's endorsement; however I must respectfully decline your offer as I will not enter your building so long as your workers remain locked out. It would be unconscionable to me to cross the locked-out workers' informational line to seek an endorsement.

My campaign has been, and continues to be, about the working families of Toledo. Each day as I meet the voters of the city, the dire economic situation that we face as a community remains the main point of discussion. Men and women of all backgrounds are concerned for their jobs and worry about their children finding jobs when they come of age.

I have the honor of being endorsed by many labor unions that together represent thousands of individuals. Those men and women go to work each day to make better lives for themselves and their families. They are not looking for a hand out—they are looking to make an honest day's wage in exchange for an honest day's work. My first job as a citizen and as a candidate for office is to keep their interests at hand. By not crossing a fellow worker's line, I believe I am accomplishing just that.

I urge you to go back to the negotiating table to get these men and women back to work. They belong at the table, not on the other side of a locked door.

My thoughts remain with the employees of the Blade and my fervent hope is for a quick and just resolution to the lockout.

Sincerely,

Bob Vásquez

At Large Candidate, Toledo City Council

Editor's Note: Above is a copy of the letter recently mailed to Mr. Tom Walton, VP/Editor of The Blade newspaper, received by La Prensa on Oct. 13, 2006.



Bob Vásquez



Violencia empaña víspera electoral en Tabasco

Por IOAN GRILLO

VILLAHERMOSA, Tabasco, México (AP): Las elecciones del domingo en el estado de Tabasco resultaron ensombrecidas la víspera por ataques a tiros a las casas de dos candidatos a alcalde y una golpiza con tubos de metal a un activista. Los hechos de violencia del sábado ocurrieron antes de los comicios que son considerados como un referéndum sobre el impetuoso ex candidato presidencial Andrés Manuel López Obrador, un político oriundo de Tabasco que apoya al candidato a gobernador por su partido, César Raúl Ojeda.

La mayoría de las encuestas de opinión dadas a conocer antes del cierre de campaña el miércoles muestran a Ojeda atrás del candidato Andrés Rafael Granier, del Partido Revolucionario Institucional. Esto es pese a que el Partido de la Revolución Democrática de Ojeda tuvo una victoria clara en el estado de Tabasco, con 56% de votos, mientras que el PRI recibió sólo el 38% en las elecciones presidenciales del 2 de julio.

En los hechos de violencia, desde automóviles en movimiento fueron atacadas a tiros las casas de los candidatos del PRI a alcaldes en los poblados pequeños de Centla y Huimanguillo, informó la policía estatal. No hubo heridos, ni detenidos.

También en Huimanguillo, un grupo de miembros del PRI se enfrentaron a simpatizantes del PRD en una reyerta que

terminó con 10 detenidos. Responsables del PRI dijeron que uno de sus miembros fue hospitalizado en condición grave por golpes con tubos de metal.

La violencia del sábado siguió a las detenciones de al menos 20 miembros del PRI y del PRD entre el jueves y el viernes. Los arrestados portaban al parecer armas, machetes y bates de béisbol.

El sábado, los prisioneros del PRD dieron declaraciones en las que dijeron haber sido torturados para que hiciesen confesiones falsas.

Dirigentes del PRI acusaron a los izquierdistas del PRD de recurrir a la violencia en un intento por boicotear los comicios y ahuyentar a los electores de las mesas de votación.

Los perredistas buscan la confrontación y apuestan a evitar que la gente vote, dijo Georgina Trujillo, jefa del PRI en Tabasco.

El líder nacional del PRD Leonel Cota acusó al PRI de generar problemas para tratar que la gente tema al PRD y vote en su contra.

Durante la campaña por Tabasco, sus rivales pintaron a Ojeda como un extremista vinculado a bloqueos de calles y como un títere de López Obrador, ataques que parecen haber repercutido entre los votantes de clase media en la ciudad capital del estado sureño, Villahermosa.

"Ultimamente ha habido mucha preocupación sobre las protestas y la incertidumbre", dijo Rocina López, vendedora de computadoras de 22 años.

"Necesitamos paz y trabajo, no pleitos", sostuvo.

López Obrador ha acusado al PRI de entregar regalos para comprar votos de electores pobres, una práctica común en las décadas de gobiernos priistas en el país que terminaron en el 2000. El martes, ayudantes del dirigente perredista mostraron un video en que presuntos priistas descargaban miles de bicicletas y botes de pintura.

El vocero local del PRI Norberto López Zúñiga descalificó al video como "propaganda".

En las elecciones del 2 de julio, López Obrador perdió frente al candidato del partido conservador en el poder, Felipe Calderón por apenas 0,6%, lo que representó para la ciudad de México siete semanas de protestas. López Obrador afirmó fue una elección arreglada por la elite en el poder, y prometió formar un gobierno alternativo el mes entrante. El presidente electo

(Continúa en la P. 17)

La Preciosa's Mexican Restaurant
1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday:
9:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc. Rebecca McQueen <i>Editorial:</i> Carla Soto-Cruz Marivel Aguirre-Aranda Wendy Cuellar de García Alan Abrams Fletcher Word Ricardo Urrutia Davide García María Ruvalcaba <i>Art/Graphics/Web:</i> Jennifer Retholtz <i>Advertising:</i> Carla Soto-Cruz Joe Campos 419-283-1490 Rico <i>Distribution:</i> Wally Rodela, Joe Campos, & Rico Bobby Romero Jaime Hernández/Luis Cabrera Lemuel Llorens	Publisher Business Manager Entertainment Editor Columbus Correspondent Detroit Correspondent Senior Correspondent Political Correspondent Political Correspondent Cartoonist, <i>Spanglish, Pau & Yami</i> Translations (Nuevo Bilingual) Graphics Manager & Webmaster Account Executive Account Executive Cacographer, Graphics, & Sales NW Ohio & Michigan Western & Central Ohio NE Ohio Lorain, Ohio
---	---

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper
Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio
Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697
• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below
SALES: 419-870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com
• **web site: www.laprensa1.com** •
Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.
Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.
Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office
4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:
Detroit MI 48209 Carla Soto/Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC

La Prensa Lorain & Cleveland Staff Culturas Publications, Inc., d.b.a.
¡Tinta con Sabor! La Prensa Newspaper
205 West 20th Street,
Suite M-265
Lorain, OH 44052
laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

VENTAS:
Rubén Torres, Regional Sales Manager
440-320-8221
Sales Executive: **Milagros Santiago**

La Prensa Columbus Staff Culturas Publications, Inc., d.b.a.
¡Tinta con Sabor! La Prensa Newspaper
Columbus, Ohio
carlasoto33@aol.com
laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

VENTAS:
Carla Soto, Columbus, Ohio
Columbus Sales Manager
419-870-6565

Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!

STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP
La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Web of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 61,560 for the first week of each month. It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=61,560, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.

El muro no detendrá la inmigración ilegal, creen en México

Por **OLGA R. RODRIGUEZ**

TIJUANA, México (AP): Bañada por las rompientes del Pacífico y zigzagante a lo largo de 22,5 kilómetros de frontera, la cerca de metal corrugado y eslabones que separa Tijuana de Estados Unidos no ha hecho sino facilitar el paso de los inmigrantes ilegales por el desierto de Arizona y alimentar la floreciente industria del contrabando humano desde que fue erigida hace doce años.

Ahora, mientras Estados Unidos se apresta a construir una barrera moderna con 1.125 kilómetros más de cerca, sensores de movimiento y detectores de control remoto, los "coyotes" ya están pensando cómo habrán de violar las nuevas medidas de seguridad.

Aun antes de que el presidente estadounidense George W. Bush firmara el proyecto de financiación de 1.200 millones de dólares para reforzar los puestos de control, las cifras de la patrulla fronteriza indican que los contrabandistas han ocultado más inmigrantes en vehículos o que los han desviado hacia uno de los sectores más inhóspitos de la frontera: un tramo montañoso de desierto abrasador cerca de Yuma, Arizona.

Algunos expertos pronostican que los coyotes podrían apelar a botes y túneles, dos métodos populares con los narcotraficantes pero pocas veces usados para el contrabando humano.

"No importa lo que hagan. No hay un muro que pueda detener a la gente porque siempre habrá alguien que se las ingenie para cruzar", enfatizó José López, un obrero de la construcción que dijo acababa de ser deportado a Tijuana luego de ser detenido en San Francisco.

Como tiene tres hijos todavía en Estados Unidos, López piensa volver a cruzar, aunque se arriesga a pasar tres años en la cárcel debido a arrestos anteriores por portación de documentación falsa.

Ninguna medida de seguridad fronteriza detendrá la inmigración ilegal. La realidad, poco admitida, es que aproximadamente la mitad de los 12 millones de extranjeros indocumentados en Estados Unidos ingresaron con visas auténticas y se quedaron luego de su expiración.

Aunque el proceso de entrevistas para las visas se ha hecho más estricto, no ha logrado detener a los que se quedan luego de entrar legalmente.

Y si no pueden conseguir visa, hay un negocio de contrabando humano que movilizó a millones de personas desde los pueblos mexicanos hasta llevarlos donde los esperan los empleadores en todo Estados Unidos.

Las medidas más estrictas que comenzaron en 1994 redujeron notablemente el número de cruces ilegales en la zona de Tijuana-San Diego. Pero en general mantuvieron el mismo ritmo: el total de arrestos a lo largo de la frontera de casi 3.200 kilómetros con México ha variado pero sin cambiar demasiado: 1,3 millones en 1995 en comparación con 1,2 millones en el 2005.

El tráfico humano ha florecido: el precio promedio para ser conducido a una puerta de entrada en la zona de Tijuana-San Diego por lo general en el baúl de un automóvil o utilizando documentación falsa, subió de 300 dólares en 1994 a 2.500 actualmente. Cruzar por el desierto de Arizona puede costar hasta 1.800 dólares.

José Ramos, un profesor e investigador en el Colegio de la Frontera Norte, de Tijuana, un centro de estudios enfocado en los asuntos fronterizos,

(Continúa en la P. 17)

Republicans seek crackdown on undocumented immigrants

By **MIKE SMITH**
AP Political Writer

INDIANAPOLIS (AP): Indiana House Republicans will seek legislation designed to crack down on undocumented immigration in Indiana, although some of their proposals announced Oct. 12, 2006, already are covered under federal law.

"Hoosiers are concerned that individuals living in this country illegally are receiving state benefits paid for by Hoosier tax dollars," said Rep. John Smith, R-Kokomo. "It's a problem that negatively affects every citizen in Indiana."

Rep. Eric Turner, R-Gas City, said Republicans hoped the plan would have a "chilling effect" on the flow of undocumented immigration in Indiana.

House Democrats said they were against undocumented immigration, but said the bill lacked teeth because it did not include enhanced penalties for employers who hire undocumented immigrants.

Some of the proposals are designed to ensure that state agencies comply with federal laws by denying undocumented immigrants public benefits such as assisted housing, post-secondary education, unemployment assistance, and health care paid through Medicaid. Republicans said a state law

would reinforce such federal restrictions.

Another provision would require the Indiana State Police to seek a pilot program with the federal government that would broaden the authority of troopers to investigate immigration violations and detain undocumented immigrants.

Among other provisions:

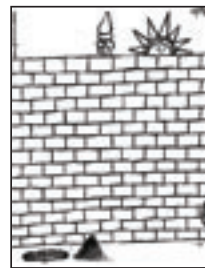
- Requiring Indiana authorities to notify federal officials if incarcerated people are in the country without documentation—something already in federal law.

- Increase criminal penalties for those who provide or possess fraudulent identification not issued by the state or federal governments involving undocumented immigrants.

- Passing a resolution urging the federal government to take stronger action to deter undocumented immigration and give states more authority in that arena.

According to the Pew Research Center, there are between 55,000 to 85,000 undocumented immigrants in Indiana.

Some of the provisions are similar to those in a bill that was defeated 74-19 last year. The GOP controls the Indiana House 52-48, and 32 Republicans—including



Smith—voted against it following an emotional speech by Rep. Mike Murphy, chairman of the Marion County GOP.

He said then that the bill went too far by barring undocumented immigrants from receiving child protective services in abuse cases, and denying even those suspected of being here unlawfully due process rights. He also said people might take such a law beyond its intent, and there could be a day when people walking the streets would have to wear a marker showing they were legal.

"Maybe instead of a yellow star, they can wear sombreros on their chest. Why knows?" Murphy said then.

The current plan would allow undocumented immigrants to receive child protective services, and Murphy said Turner had agreed to address due process. Murphy also said work was still being done on refining definitions of benefits and it was only a broad plan now, not a bill, but that Turner had moderated the proposal sig-

(Continued on Page 17)

Vote YES for Ohio's Kids.

College Tuition for Every Ohio Child.



Issue 3 will create a fund to provide college tuition for all Ohio school children. Through a constitutional amendment, every student who completes the core Ohio curriculum requirements will be eligible for in-state college tuition grants and scholarships, starting with the class of 2009.

No new individual taxes.

One hundred percent of tuition dollars will be paid by revenue from regulated slot machines, limited to seven existing Ohio racetracks and two future downtown Cleveland locations.

Students earn as they learn.

Learn & Earn Issue 3 scholarships are non-competitive. Students earn tuition simply by meeting the core curriculum requirements established by the Ohio Board of Regents. Parents will receive an annual report of their child's progress.

Funds can be used at any Ohio public or private, non-profit college or university.

Students can attend the in-state institution of their choice.

These funds are dedicated by law to college tuition grants and scholarships.

Unlike the lottery, politicians cannot use the funds for any other purpose.

New jobs, too!

In addition, local economic development funding derived from slot machine revenues will be released annually to every county to build business and create jobs in Ohio.



Vote YES ISSUE 3

Paid for by Vote Yes on Issue 3 Committee, Thomas A. Rankin, Treasurer, 27 East Russell Street, Suite 300, Columbus, OH 43215

PROGRAM AGENDA: Forced repatriation of Mexican workers by the United States, Main Detroit Public Library, 5201 Woodward Avenue, Explorers Room

Friday, Oct. 20, 2006

10:00am Breakfast & Registration
11:00 AM Introduction
 Elena Herrada, Director
 Fronteras Norteñas
11:10 AM Welcome
 Mark Patrick, Special Collections Director
 The Burton Archives
 Detroit Public Library
11:20 AM Keynote Address:
 Cuantos Regresaron?
 Dr. Fernando Alaniz, Professor
 History Department
 El Colegio de San Luis
 San Luis Potosí, México

12:30 Noon LUNCH

1:30 PM Legislative Workshop

The study of the systemic repatriation of Mexican Nationals in the early 1900s has triggered a number of initiatives at the grassroots, academic and legislative levels throughout the country and Mexico. Several elected officials at the state and federal levels have joined this movement by introducing legislation with the purpose of educating the general public on this issue through public venues. The panelists of this workshop will explore different ways by which public servants and offices in Michigan may further the education about *Los Repatriados* locally.

Moderator: José Cuello, PhD
 Chicano Boricua Studies,
 Wayne State University
 Panelists:
 Henry Sánchez, Commissioner
 Michigan Spanish Speaking Commission
 Hon. Vicente Sánchez,
 Mexican Consul
 Diana Rivera, César Chávez Collection, MSU Library Services

3:00 BREAK

3:15 PM Oral history WORKSHOP

It is estimated that hundreds of thousands of U.S. Mexican individuals and their families may have been affected by the Repatriation Program. Viewed as a time sensitive area of history mostly in the hands of the repatriados' descendants, this workshop aims at empowering individuals with skills to record or document their own family stories. Facilitators will explain research techniques, interviewing skills, and electronic recording methods.

Moderator: Elena Herrada, Director
 Fronteras Norteñas
 Julio César Guerrero, MSW, MA
 Office of Racial and Ethnic Student Affairs
 Michigan State University
 Jerry García, Asst. Professor, History Department,

Michigan State University

5:00 PM RECEPTION

Botanitas- Music by José Rijoias

SATURDAY, October 21, 2006

10:30 AM OPENING REMARKS

Professor Teresa Meléndez, Director, Chicano Studies Program, Michigan State University.

10:45 AM RESEARCH WORKSHOP

In an effort to continue with the academic research of the Repatriados as a field of study many scholars have written on the subject. This is a timely opportunity for curriculum development in secondary and higher education. This workshop will allow local scholars to present their research work depicting several angles of analysis of the repatriation phenomena. The collection of papers will be edited in an

anthology to be released in 2007.

Moderator: Julie Herrada, Curator, Labadie Collection, University of Michigan Library

PANELISTS

The depatriation of Chicanos in the 1930s:
 The deterritorialization of La Raza
 Dr. Jorge China, Director, Chicano Boricua Studies, Wayne State University.

The more things remain the same, the more things change:

Mexican immigrants and American nativists 1936 and 2006
 Dr. José Cuello, Professor, History Department, Chicano Boricua Studies
 Wayne State University

MEMORY AND SILENCE

Dr. Teresa Meléndez, Director, Chicano Studies Program
 Michigan State University
 From La Raza Cósmica to the Mexican Problem: Scientific Racism, Immigration Policy, and the Deportation of Ethnic Mexicans in the United States, 1900-1930s

Dr. Jerry García, Asst. professor, History Department
 Michigan State University

12:30 PM LUNCH

1:30 PM FINAL RESOLUTIONS WORKSHOP

LOS REPATRIADOS project was originally born as a grassroots initiative from Detroit descendants of repatriated families. Although the issue has reached other levels of interest, the project rests in the hands of the community to further the public promotion of the issue into the public agenda. This workshop will focus on developing community based strategies based on the information resulting from the Segundo Encuentro Conference

Moderator: Julio César Guerrero, MSW, MA, Office of Racial and Ethnic Student Affairs
 Michigan State University

3:00 - 5:00 PM DIA TOUR

Diego Rivera is known as a Mexican social realist mu-

ralist whose famous monumental frescoes found in public buildings of France, México, and the United States, depict revolutionary themes.

In June of 1932 Rivera was assigned by the Founders Society of The Detroit Institute of Arts to paint a large fresco. The project, funded by Edsel Ford was entitled Detroit Industry.

The art work that occupies an entire gallery of the Detroit Institute of the Arts portrays the production of the body of the 1932 Ford V-8 at the Company's Rouge Plant in Dearborn.

The murals were dedicated in March of 1933 amidst some controversy, ranging from accusations of Communist content and sacrilegious portrayals to the unsuitability of industrial subject matter for a museum setting. Rivera drew upon Cubism, pre-Columbian imagery, and his own interest in the machine aesthetic to create this remarkable series of frescos as a tribute to industrial advancement and the workers of Detroit.

Guide: Roberto Muñoz, Fronteras Norteñas.



Julie Neller Picknell
 REALTOR



Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE 313-245-2944 **"U-Pull'em & Save BIG \$\$\$"**

An offer like this will make you feel right at home.

Prime
 Minus **1.00%** APR

Fifth Third Equity FlexlineSM

Working Hard To Be The Only Bank You'll Ever Need!

CALL 1-877-579-5353 | WALK-IN 51 Convenient Locations
 VISIT www.53.com

Upon qualification. For a line of \$75,000 - \$1,000,000, the variable APR is as low as Prime-1.00% and is currently 7.00% as of 05/11/06. Interest rates may vary and are indexed to the Prime Rate as published daily in The Wall Street Journal Eastern Edition "Money Rates" table. Applicable interest rate varies depending on your credit qualifications and loan to value ratio from a variable APR of Prime - 1% (currently 7.00% APR) to Prime + 4.50% (currently 12.50% APR). For a line in an amount less than \$75,000, the Annual Percentage Rate (APR) is as low as Prime - .50% and is currently 7.50% as of 05/11/06. Interest rates may vary and are indexed to the Prime Rate as published daily in The Wall Street Journal Eastern Edition "Money Rates" table. Applicable interest rate varies depending on your credit qualifications and loan to value ratio from a variable APR of Prime - .50% (currently 7.50% APR) to Prime + 4.50% (currently 12.50% APR). Offers are available only on new Fifth Third equity lines of credit. Fifth Third checking account required. The maximum APR will not exceed 25%, or the state usury ceiling, whichever is less. \$65 annual fee waived for one year. In Florida, documentary stamp tax and intangible taxes apply. The total cost of these fees will generally range from \$28 - \$275. Consult a tax advisor regarding deductibility of interest. Fifth Third and Fifth Third Bank are registered service marks of Fifth Third Bancorp. Member FDIC. Equal Housing Lender.

Forced repatriation of Mexican workers by the United States topic of Detroit conference

On October 20-21, 2006, educators, archivists, activists, and legislators from across the United States and México gather to discuss the history of the 1929-1939 forced repatriation of Mexican workers and their children (*Los Repatriados*) from the United States back to México.

The conference will continue the dialogue begun in San Luis Potosi, México in 2004, when 33 delegates from the Detroit area met there with educators and researchers who had been studying the effects of the repatriation on the Mexican post-revolution government.

The 2006 Detroit conference will feature scholarly papers reflecting continuing research on the topic of the repatriation, a workshop on the art of gathering oral histories, and a workshop on legislative strategies relevant to newly-arrived Mexican and Central American workers.

According to *Elena Herrada*, Director of *Fronteras Norteñas*, one of several community or-

ganizations spearheading the conference, "This is a working conference. As we come together we hope to look at research, oral history projects and legislative work taking place in this area so we can educate people about this chapter of American history, which parallels the present times."

Admission to this ground-breaking conference is free. The conference schedule and presentation titles, as well as pre-registration, are available at: www.losrepatriados.org
For further information contact *Lolita Hernandez*: lolahern@comcast.net or 313.407.0522.

What: *El Segundo Encuentro, The Second Los Repatriados Binational Conference.*

When: October 20-21, 2006, 10:00 a.m. to 3:00 p.m. both days.

Where: The Main Detroit Public Library, 5201 Woodward Avenue, Explorers Room.

How: Free Admission; lunch provided; reception in Fine Arts Hall following Friday session.

See related story on page 8.

Pau and Yami

By Davide Garcia



LITTLE LESLIE



124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor
Detroit, MI 48209
Tel 313.554.0060
Fax 313.554.0079

Bring in this ad
for a 10%
Discount!

Rapidez Atención Servicio

Register to VOTE!

El Tao de Papá

Margaret, I've learn that the body has a miraculous capacity to heal itself.

Are you worried about your mom this Winter...

- Falling in the snow & ice?
- Getting to the grocery store?
- Getting to the doctor?
- Re-filling prescriptions?

Hearthstone is here to help.

RATES STARTING AT \$2,195 PER MONTH

At Hearthstone Assisted Living we provide around the clock staff to make sure your loved one is getting the attention they need and giving you peace of mind that they are safe.

at *Showerline*
19697 Allen Road

866.230.3550
TOLL-FREE & DIRECT

License: AH 820236802

Choose **Hearthstone.**
www.hearthstoneassisted.com

Se vende curso de inglés Sin Barreras

- 24 libros de ejercicios
 - 12 cds de audio
 - 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado.
- \$800 dls
inf. tel
313-615-6231

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

Email: nuevobilingual2002@comcast.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

TIENDA MEXICANA Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221
Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMÁS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.



IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

Lady Di

WQTE 95.3FM

~ Adrian ~

cada domingo
3:00-8:00PM

517-265-9500

Conference celebrates Michigan's Latinas and Hispanic Heritage Month

Troy, MI: More than 200 business Latinas attended the *Latina Pioneer Summit* on October 2, 2006 at the Troy Marriott. The second annual event honored outstanding Latinas who have made a difference in the Latino business world.

The summit offered Latinas an opportunity to learn, network and gain valuable insight into becoming a successful business person in today's competitive market. In addition, the inaugural Hispanic Career Fair turned out to be a great success. Career fair attendees included both job seekers as well as those interested in owning their own business.

The event was held during Hispanic Heritage Month, which runs from September 15 to October 15 every year.

"The panel discussions featured some of Detroit's most respected Latinas," said *Ray Lozano*, executive director of the Michigan Hispanic Chamber of Commerce. "Their real life experiences provide a road map for other Latinas who want to become successful in business and respected in the community."

Panelists included: *Carmen Weimer* and *Josephina Hooker* of General Motors, *Casilda de Benito* of DaimlerChrysler, *Blanca Fauble* of Ford Motor Company, *Leslie Quasarano* of Fifth Third Bank, *Faye Caballero* of Black River Plastics, *Lydia Gutiérrez* of Hacienda Foods, and *Georgette Borrego* Dulworth of Tech-

Line Automation. During the luncheon and awards ceremony, the following individuals were honored for their contribution to the Latina culture:

- Executive of the Year, *Diane De Hoyos*, General Motors Corporation
- Entrepreneur of the Year, *April Diez*, J.I.T.
- Community Leader of the Year, *Alicia Villareal*, Latino Family Services
- Lifetime Achievement Award, *Maggie García*, Maggie's Kitchen
- Media Advocate of the Year, *Lourdes Duarte*, Fox 2 News

With the Latino buying power exceeding \$700 billion, Latinas in the U.S. have become a significant economic and social group. Latinas represent the fastest growing segment of the small business community generating over \$67 billion in sales and they are primarily responsible for all major household purchases.

Latinas are also one of the fastest growing groups of women in the labor force numbering 7 million and projected to increase another 37% to 9.2 million by 2010. More than 150,000 Latinas live in the Detroit area and have an estimated annual purchasing power of nearly \$2 billion.

General Motors was the title sponsor of the event. Additional sponsors included: DaimlerChrysler, Ford Motor Company, Fifth Third Bank, and Comerica. Career fair sponsors included: Wayne State Uni-

versity, Comcast, DTE Energy, Compuware, State Farm Insurance, University of Michigan, Michigan State University, and Detroit Medical Center.

The event was hosted by *LATINA Style Magazine*, the Michigan Hispanic Chamber of Commerce (MHCC) and the National Society of Hispanic MBA's (NSHMBA). *Consuelo Castillo Kickbusch*, Founder and President of Educational Achievement Services, Inc. (EAS), delivered the keynote address.

About MHCC

The Michigan Hispanic Chamber of Commerce is a non-profit membership association dedicated to promoting economic development in the Hispanic community through the growth of its member companies. The mission of the MHCC is "to enhance Hispanic-owned businesses and member companies by providing resources and services that aid in business development while contributing to the community and adding to its voice."

About NSHMBA

The *National Society of Hispanic MBAs* (NSHMBA) is a professional organization that was created in 1988 to "foster Hispanic leadership through graduate management education and professional development in order to improve society." The organization has over 8,300 members nationally with approximately 300 in the Detroit chapter.

PROFILE ON DIANE N. DE HOYOS

A native of Genoa, Ohio, *Diane N. De Hoyos* graduated from Bowling Green State University in 1981 with a major in Comprehensive Science (Chemistry). She earned a second degree in Spanish and is the recipient of the university's distinguished Hispanic Alumnus Award. She earned a master's in Manufacturing Engineering from the University of Texas at El Paso. Her thesis entitled, "A Study of the Factor Influencing Productivity in a U.S. and Maquila Manufacturing Operations" has been presented internationally.

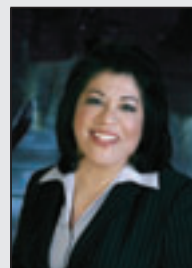
De Hoyos has received numerous awards for her community outreach efforts. Her contributions to the Latino engineering community have been featured in several publications nationwide. Throughout her career,

her passion for her culture and family has provided a solid foundation from which her tenacious and daring spirit can soar to break barriers and open doors for others.

It has been said that *Diane N. De Hoyos* is gifted with the creativity to dream and the will to realize her dreams. A visionary who won't compromise quality for expediency, she strives for the best and always makes a difference.

In 1996, she founded the SHPE sponsored *Women in Action* conference to celebrate the accomplishments of Hispanic professional women everywhere. The award winning conference offered college Latinas a change to meet and interact with professional women who can offer valuable career advice.

De Hoyos's extensive professional in México and the United States has made her an invaluable



resource at General Motors to develop the kind of strategies that will attract and retain quality Latino talent. When implemented, these strategies promise to create future employment opportunities benefiting individuals and the Latino community as a whole.

She is currently a Global Commodity Manager in Global Purchasing and Supply Chain. She is Past President of the General Motors Hispanic Initiative Team, an affinity group sanctioned by the GM North American Strategy Board where she was president for 4 years.



Estas preocupado por tu madre este invierno...

- ¿Qué es caiga en la nieve o el hielo?
- ¿Qué no pueda llegar al supermercado?
- ¿Qué no pueda ir al doctor?
- ¿Qué no pueda ir por sus medicinas?

¡Hearthstone esta aquí para ayudarte!

PRECIOS EMPESANDO A EEUU \$1,645 POR MEZ

En *Hearthstone Assisted Living* le ofrecemos lo mejor para asegurarnos que sus seres queridos tengan la atención que necesitan y para darte paz y seguridad.

¡Escoge *Hearthstone*!



at *Forain*
3290 Cooper Foster Park Road
866.328.1069
TOLL-FREE & DIRECT

License: 5875

www.hearthstoneassisted.com

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



NUEVO SERVICIO PARA LA COMUNIDAD HISPANA



**Consejería de Vivienda
Caridades Católicas
Diócesis de Toledo**

Asistencia para la renegociación de su hipoteca
Disponibile para familias con ingresos bajos y moderados

Aprovado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo de Vivienda Urbana (HUD)

No pierda su casa, contáctenos al telefono 419-244-6711 ext. 415...Se habla español

Family Justice Center of Northwest Ohio opens

Defiance, OH: The Family Justice Center of Northwest Ohio (FJCNWO) opened its doors on Tuesday, October 17, 2006 at a ceremony at the Defiance College, Karl H. Weaner Center (Corner of Webster and Stadium in Defiance). *Diane Stuart*, Director of the U.S. Department of Justice, Office on Violence Against Women (OVW), presided over the ceremony.

Joining Ms. Stuart was *Andrea Bottner*, Deputy Director of the OVW, *Sandra Thurston*, Program Specialist with OVW, and *Jim Barker* and *Diane McGrogan* with the San Diego Family Justice Center.

The Family Justice Center of Northwest Ohio is a one-stop shop for victims of domestic violence, stalking, and sexual assault, and their children. It is a partnership among local governments in Defiance, Fulton, Henry, Putnam,

Van Wert, and Williams counties and more than 70 community, non-profit partners who have come together to change, improve and coordinate their response to victims of domestic violence and their children, as well as to victims of sexual assault and stalking.

This new service delivery system is the result of a grant awarded in July 2004 to the Defiance Municipal Court under the Family Justice Center Initiative from the DOJ and the OVW.

"The \$1,214,086 grant was awarded to fund a six county rural Family Justice Center, resulting in the first rural multi-county family justice center in the nation," says *Pamela Hayman-Weaner*, project director and managing attorney of Legal Aid of Western Ohio, Inc. (LAWO). The Award is one of fifteen sites funded around the nation to create

a national model to combat domestic violence, stalking, and sexual assault.

According to *Hayman-Weaner*, "The coordinating office for the FJCNWO is located in Defiance County with victims assisted locally in Fulton, Henry, Putnam, Williams, and Van Wert Counties and at *Rural Opportunity's* Migrant Rest Camp in Liberty Center.

"Defiance College assists with educational programs and direct service projects through the social work and criminal justice departments, its new forensic crime investigation program and the McMaster School. The Defiance College is also the training site for the Family Justice Center."

When victims contact the Family Justice Center they will be referred to trained professionals who can assist them with direct services; advocates who can obtain counseling and

explain the legal process; law enforcement officers who can take reports and conduct follow-up investigations; civil legal aid attorneys who can help victims obtain protective, custody, and supervised visitation orders; and professionals who can help with emergency services and long term stabilization and safety planning.

"Our tag line, 'where families come first and professionals come together,' conveys our message of unity and strength," explains *Hayman-Weaner*. "The Family Justice Center is one of the largest collaborative efforts ever in northwest Ohio. With more than 70 partner agencies supporting each of the eight sites, we are one step closer to breaking the cycle of domestic abuse among women and families in our communities."

The Grand Opening will celebrate the innovative approach created by these partners, placing victims and their families first and bringing services to them, rather than expecting victims to navigate multiple agencies and systems at dispersed locations.



Indian Hills 4th-grade students Alexandria, Natalia, & Lindsee enjoy the music of ALMA Drum & Dance, which performed last Friday at Downtown Latte in Toledo, at an event sponsored by Adelante, Inc.

According to *Adelante's* Mental Health & Domestic Violence Prevention Educator, *Claudia Annoni* (shown with *Melissa Avalos*), *Adelante* has the staff and resources to deal with victims of domestic violence. Call *Claudia* at 419-244-8440 for an anonymous referral.

Community Day

Oct. 21, 2006
10am - 5pm

at **cosi**

Bring in this ad and receive **\$1 admission**
Valid Oct. 21, 2006 only. Limit 4.

In partnership with:

419.244.COSI • www.cositoledo.org

NOTRE DAME ACADEMY

BOLD! BRILLIANT! Beautiful!

OPEN HOUSE
November 12, 2006
1 - 4 pm

Info sessions
will also be held on
our new grades 7 and 8
program 2007 - 2008
1:45 pm, 2:45 pm, 3:45 pm

419.475.9359
www.nda.org



La alegría del corazón vive en el hogar.

En American Family Insurance, sabemos que el hogar es el lugar donde usted pasa los mejores momentos de su vida. Por eso, no importa si es propietario o inquilino, contamos con una gran variedad de pólizas que podrían ofrecerle la protección que necesita. Llame hoy a uno de nuestros agentes locales o visite www.amfam.com para informarse acerca de las opciones de cobertura que existen para proteger la alegría de su corazón...el hogar.

La póliza que compre y los servicios corporativos están disponibles solamente en inglés.

American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias
Oficina Central - Madison, WI 53785
www.amfam.com
©2005 001477 - 1/05

AMERICAN FAMILY INSURANCE
All your protection under one roof™

Painting with Paper and Denise Fleming

The Toledo-Lucas County Public Library presents, "Painting With Paper," a traveling exhibition of original children's book illustrations by Denise Fleming, scheduled to run Saturday, October 21 through Wednesday, December 20 in the Gallery (2nd floor) of Main Library, 325 Michigan St. This exhibit is free and open to all ages.

A Reception and Grand Opening Celebration with the award-winning Toledo-reared author and illustrator is scheduled from 10:30 a.m. to 12:30 p.m. on *Saturday, October 21*, and is open to the public. A lecture and book-signing with the author is planned, along with craft activities for children and books available for



purchase courtesy of the local bookstore, Reading Railroad: A Children's Bookstore.

This traveling exhibition from the National Center of Children's Illustrated Literature includes 83 pieces of brilliantly colored, hand-

made paper pulp illustrations from Fleming's books, including the Caldecott Honor winning book, *In the Small, Small Pond*. Teachers may call to schedule special tours at 419.259.5231.



Last Saturday, Rhonda B. Sewell, Media Relations Coordinator for the Toledo-Lucas County Public Library, celebrates HHM at the downtown branch of the library with Mariachi Zelaya of Indianapolis.

LEON hosted 3rd Walkathon

Columbus: Last Saturday at COSI, the Latino Empowerment Outreach Network (LEON) celebrated the third annual *Columbus Hispanic Scholarship Fund Walkathon: Healthy Bodies, Healthy Minds*. The walkathon, which raises funds for scholarships for local Latino students, featured the Soluciones! Education Initiative as part of the Healthy Minds component of the event.

La Prensa is looking for ENERGETIC, TALENTED INDIVIDUALS in all areas of newspaper production in Indiana and Southwest Ohio.

Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565

HHM celebrated at BGSU with Cruz and frijoles rojos

Bowling Green State University's ongoing observance of Hispanic Heritage Month brings poet *Victor Hernández Cruz* and singer/comedian *Jade Esteban Estrada* to its campus on Thursday (Oct. 19) and Friday (Oct. 20), respectively.

Cruz will be at BGSU Thursday, Oct. 19, for a 7:00 p.m. poetry reading in the Union Theater. A native of Puerto Rico, he moved with his family to New York City at age 5. In the 1970s, he emerged as a voice in the *Nuyorican* school of émigré poets. Much of his work explores the relationship between the English language and his native Spanish, playing with grammatical and syntactical conventions within both languages, to create his own bilingual idiom.

Cruz is the author of numerous collections of poetry, including *Red Beans*, which was published in 1991 and named one of Publishers Weekly's "Ten Best Books of the Year." The recipient of National Endowment for the Arts and Guggenheim fellowships, he co-founded both the East Harlem Gut Theatre and the Before Columbus Foundation, and has taught at the University of Michigan, the universities of California at Berkeley and San Diego, and San Francisco State College.

Estrada and gay history

Following Cruz to campus, *Estrada* will present his one-man show, "ICONS: The Lesbian and Gay History of the World, Vol. 2," at 9:00 p.m. Friday in 308 Union.

The San Antonio, Texas, native has toured North America with his one-man shows, and his music can be heard on the award-winning police drama, "The Shield," on FX. His television appearances have included PBS's "In the Life" and Comedy Central's "The Graham Norton Effect."

Also a dancer, *Estrada* studied alongside *Jennifer López* with *Slam*, the lead dancer for Madonna's *Blonde Ambition Tour*, and at one time was choreographer and lead dancer for *Charo*.

Additional activities includes Latinopalooza and Colón

Highlighting the month's activities, the week of Oct. 23 will be a discussion by three BGSU students and a *Latinopalooza* celebration.

Speaking from 4-5:30 p.m. Oct. 26 in 201A Union will be seniors *Naomi Valdez*, an international studies major from Findlay, on her study-abroad experience in Spain this summer; *Raquel Colón*, a political science major from Curtice, Ohio on her independent study of educational opportunities including gender differences for Latinos/as in the United States, and *Jennifer Stacy*, an early childhood education major from Hamilton, Ohio on her volunteer work in México.

A two-part *Latinopalooza* will be held Oct. 27, beginning with a children's carnival, open to the public, from 2:30-5:30 p.m. in the Union Oval. The rain site is the Union Ballroom, where activities will continue at 8:00 p.m. with a dinner and dance. For ticket information, contact the Center for Multicultural and Academic Initiatives at 2-2642.

Capping the month on Oct. 31 is the discussion of the *bracero* program, which brought millions of Mexicans into the United States during and after World War II to work temporarily on contract to growers and ranchers—with a keynote look at "Perspectives on the Immigration Debate: The *Bracero* Guest Workers and Their Ongoing Struggle for Justice."

The *braceros* program brought more than 4 million Mexican farmworkers to the United States from 1942-64. Leading the lecture, from 7-9:00 p.m. in 202 Union, are *Nicacio Martínez* and *Macrina Cárdenas-Alarcón*.

Martínez, from Tlaxcala, México, is a member of the National Assembly of Former *Braceros*, an organization that seeks to claim the money discounted from the workers' checks while they were in the U.S. The assembly has more than 10,000 members in 12 Mexican states.

Cárdenas-Alarcón is the legislative and grassroots coordinator of the Mexican Solidarity Network in Washington, D.C. She has more than 30 years of political organizing experience in the U.S. and México. For the last 12 years, her major focus has been immigrant rights in the U.S.

The *braceros* were principally experienced farm workers from agricultural regions in México. Their contracts were written in English and controlled by independent farmer associations and the Farm Bureau. Many *braceros* signed them without understanding the rights they were giving away, nor the terms of their employment. For instance, they were allowed to return to their native lands only in case of emergency, and then only with their employers' written permission. When the contracts expired, they were mandated to hand over their permits and return to México.

At the end of World War II, *braceros* were ousted from their jobs by returning servicemen and workers coming out of wartime industries. By 1947, the Emergency Farm Labor Service was working on decreasing the amount of imported Mexican labor, and by the 1960s, an overflow of agricultural workers and the invention of the mechanical cotton harvester diminished the practicality and appeal of the program. Those events, added to the humanitarian violations of *bracero* employers, brought the program to its end in 1964. *See related story on page 4 of La Prensa, Forced repatriation of Mexican workers.*

The BGSU HHM events began Oct. 16 with a talent show, sponsored by the Latino Cultural Arts organization. On Tuesday (Oct. 17), BGSU's Center for Multicultural and Academic Initiatives presented a lecture by *Dr. Robert Buffington*, history, on the roots of *machismo*. Buffington has been studying the topic this year with the help of a \$40,000 National Endowment of the Humanities Fellowship.

Oralia Chapa
Exclusive Agent
Chapa & Associates Insurance Agency

Allstate Insurance Company
2085 Starr Avenue
Toledo, OH 43605

Phone: 419.887.1100
Fax: 419.887.1106

Se habla español
Auto, Home, Business and Life

MEXICAN GROCERIES
Envíos de dinero
Tarjetas Telefonicas

TREVINO FOODS
Menu, Tamales
and Barbacoa
on weekends!

Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0911
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

Janette Cruz
Owner

House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(718) 832-1437

Free Gift:
Easy Living™
Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186

LORAIN NATIONAL BANK Member FDIC
dreams start here
*Customer purchases checks

SS Peter and Paul Parish remembers Judge Flores

Three years ago, Judge Joseph A. Flores (Lucas County Common Pleas Court, Juvenile Division) passed away. His mass and funeral were one of the most elaborate in Lucas County memory, honoring a Latino that had contributed mightily to the community.

One of his wishes prior to his death was that benches be placed next to the garden area adjacent to the Virgin of Guadalupe Mural on the side of SS. Peter and Paul Church so that worshippers could pray comfortably.

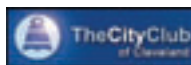
His wish was honored Sunday in recognition mass and services in the garden area, with Father Richard Notter officiating.

A first ever Judge Joseph A. Flores banquet and fundraiser followed at Latins United Hall. Mexican cuisine was prepared by El Camino Real restaurant.

Mary Jane, the Judge's widow, was very appreciative of donations to a special scholarship fund established at the University of Toledo School of Law.



Fall Debate Season at The City Club of Cleveland



The City Club of Cleveland hosts several debates for federal and statewide offices. All debates begin at noon at The City Club of Cleveland. They are as follows:

Monday, October 16: *Ohio State Auditor* – Mary Taylor. Barbara Sykes declined.

Tuesday, October 17: *10th Congressional District* – Mike Dovilla confirmed.

Wednesday, October 18: *Ohio State Treasurer*: Richard Cordray vs. Sandra O'Brien.

Thursday, October

19: *Ohio Supreme Court*: Judge Robert Cupp vs. Ben Espy.

Tuesday, October 24: *Ohio Supreme Court*: Judge William O'Neill. Justice Terrence O'Donnell declined.

Wednesday, October 25: *13th Congressional District*: Craig Foltn vs. Betty Sutton.

Thursday, October 26: *Ohio Secretary of State*: Jennifer Brunner vs. Greg Hartmann.

Tuesday, October 31: *11th Congressional District*: Lindsey String. Stephanie Tubbs-Jones declined.

Thursday, November 2:

14th Congressional District: Lewis R. Katz vs. Steven LaTourette.

Friday, November 3: *Ohio Attorney General*: Marc Dann vs. Betty Montgomery.

Tickets for all debates, except the Attorney General debate, are \$15 for members and \$25 for non-members. The Attorney General debate is \$18 for members and \$30 for non-members. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

**Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español**

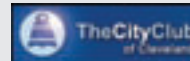
- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

**¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes**

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

Protecting Our Teens: Reducing Risky Sexual Behavior



CLEVELAND: Douglas Kirby, Ph.D., senior research scientist at ETR Associates and former head of the National Campaign to Prevent Teen Pregnancy, will speak about his research on reducing risky sexual practices among teenagers at 8:00 a.m. on **Thursday, October 19, 2006**, at The City Club of Cleveland.

Kirby is nationally known for his work in the field of adolescent sexuality, particularly for his reviews of the research on school and community programs to reduce adolescent sexual risk-taking behaviors. For more than 25 years, he has directed state- and nation-wide studies of adolescent sexual behavior, abstinence-only programs, sexuality and HIV education programs, school-based clinics, school condom-availability programs and youth development programs.

Kirby co-authored research on the "Reducing the Risk, Safer Choices" and "Draw the Line" curricula, all of which significantly reduced unprotected sex, either by delaying sex, reducing the number of partners, increasing condom use, or increasing contraceptive use.

In 2001, Kirby authored *Emerging Answers: Research Findings on Programs to Reduce Teen Pregnancy*, which has been widely acclaimed.

In 2005, he completed a review of 83 studies of sex and HIV education around the entire world, and he has authored or co-authored more than 100 volumes, articles and chapters on adoles-

cent sexual behavior and programs designed to change that behavior. These have included reviews of the field for the National Campaign to Prevent Teen Pregnancy, the Centers for Disease Control, the National Institutes of Health, and the World Health Organization, among others.

This program is in partnership with the Collaborative on School-Aged Health.

Tickets for this City Club Special Program are \$15 for members and \$25 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

• Gender Diversity: A Competitive Advantage

Ilene H. Lang, president of Catalyst, will speak about the competitive edge that businesses promoting women have at noon on **Friday, October 20, 2006**, at The City Club.

Catalyst is the leading research and advisory organization working with businesses and the professions to build inclusive environments and expand opportunities for women at work. Lang was appointed president in August 2003 after a successful career in the technology industry.

Lang is an expert on the advancement of women in corporations and professional firms, workforce demographic trends, the business case for women's career development, innovative strategies for retaining and advancing women, and work-life balance issues. She is broadly recognized as a pioneer-

ing female high-tech/internet executive and has advised CEOs and entrepreneurs as a board member, coach, and investor in women-led technology companies.

Lang was the founding CEO of AltaVista Internet Software Inc., which commercialized the highly popular AltaVista Internet search service and marketed a line of award-winning internet-based software products for business people. Prior to AltaVista, she was senior vice president of the Desktop Business Group at Lotus Development Corporation, responsible for the worldwide development and marketing of Lotus's SmartSuite product line.

Lang serves on the Board of Directors of Adaptec Corporation, ART Technology Group, and the Tufts Health Plan.

She served on the board of directors of PlanetAll prior to its acquisition by Amazon.com, the advisory board of Direct Hit Technologies prior to its acquisition by Ask Jeeves, and the board of trustees of Radcliffe College prior to its merger with Harvard University.

Tickets for this City Club Friday Forum are \$18 for members and \$30 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

VOTE NO ON ISSUE 1

SAY NO TO:

Benefit Cuts Dressed Up with Limited Increases in Other Benefits

\$100 Million in Workers Compensation Cuts Per Year with a Fifteen Billion Dollar Surplus

Cutting Hundreds of Thousands of Dollars in benefits to amputees.

To The People, Who gave Tom Noe Millions of Dollars to Take, Deciding What is Right for You

Paid for by:



**THE LAW OFFICES OF
KURT M. YOUNG, LLC**

709 Madison Suite 307, Toledo, OH 43604 - 419-244-7885 - www.kmylaw.com

Los Tigres del Norte son fuerte Tigres 6, Atléticos 3; jonrón decisivo de Ordóñez

Por BEN WALKER

DETROIT (AP): Magglio Ordóñez conectó un largo bateo al jardín izquierdo y cuando cayó, ocurrió una cosa sorprendente: ¡los Tigres de Detroit avanzaron a la Serie Mundial!

Descartados por todo el béisbol hace sólo tres años, los Tigres lo hicieron oficial el sábado. Están de vuelta, y en la proa.

El venezolano Ordóñez bateó su segundo cuadrangular del partido, un jonrón de tres carreras con dos outs en la parte baja del noveno inning que le dio el triunfo a los Tigres de Jim Leyland sobre los Atléticos de Oakland por 6-3, una barrida de cuatro juegos en la serie por el campeonato de la Liga Americana.

Ordóñez sólo requirió un swing del bate para hacer historia, dando a los Tigres su primer viaje al Clásico de Octubre en 12 años. El bateo de Ordóñez consolidó el paso milagroso de una franquicia que en los últimos 13 años había sido la peor del béisbol.

“Yo sabía que se iba desde el momento en que le pegué”, dijo Ordóñez. “Esto es lo que he soñado toda mi carrera, toda mi vida. Ni siquiera recuerdo cuando corrí las bases”.

Con la muchedumbre de 42.967 fanáticos en el Comerica Park en delirio total, al unísono con otros miles en los lejanos

edificios del centro de la ciudad y en todo el estado de Michigan, Detroit celebró su séptimo triunfo consecutivo en la postemporada.

Los Tigres, que barrieron a Oakland en cuatro partidos, tienen ahora una semana para descansar y esperar el primer juego de la Serie Mundial ante quien gane la disputa entre los Mets de Nueva York y los Cardenales de San Luis. Será la primera comparecencia de Detroit en la serie desde 1984, cuando la ganó.

En esos días, Sparky Anderson, Kirk Gibson y Jack Morris estaban entre los nombres grandes en el estadio de los Tigres. Leyland, Ordóñez y sus compañeros de equipo tienen la oportunidad de hacer historia.

“Nadie pudo haber esperado esto. Es irreal”, dijo Al Kaline, ex jugador de los Tigres en el Salón de la Fama y actual funcionario del equipo.

El triunfo es otro laurel en el historial del mánager Leyland, que ganó el Clásico con los Marlins de Florida hace unos años.

“Pienso que al principio de los entrenamientos de primavera teníamos a muchos jugadores buenos. No teníamos un buen equipo”, dijo Leyland. “Y hoy puedo declarar que tenemos un buen equipo, y ése es mi mayor orgullo”.

Miembros del bullpen de los Tigres se abalanzaron al terreno desde el jardín

izquierdo y casi llegaron al plato antes que Ordóñez, mientras los fanáticos ondeaban una ola de toallas blancas.

Debajo 3-0 en la pizarra en un principio, los Tigres se fueron acercando con pura garra ante el abridor Dan Haren, y empataron las acciones con un jonrón solitario de Ordóñez en el sexto episodio.

En el noveno, Craig Monroe y el dominicano Plácido Polanco batearon sencillos con dos outs ante el relevista Houston Street, que había trabajado desde el séptimo, y Ordóñez les siguió con su toletazo sobre el muro del izquierdo.

El venezolano se quedó por un momento en el plato observando el vuelo de la pelota, mientras que Monroe y Polanco comenzaron a saltar. Fue el octavo cuadrangular en la historia para concluir una serie de postemporada, y tuvo un sabor extra dulce para Ordóñez: muchos habían criticado a los Tigres por adquirir al lesionado toletero con un contrato multimillonario en el 2005.

Mientras los felinos celebraban en el terreno, Leyland cruzó el diamante hacia el banco de Oakland para felicitar a los Atléticos. El veterano mánager habló especialmente con Frank Thomas, que se fue en blanco en 13 turnos en la serie.

“Es una sensación



anonadante”, dijo Thomas. “Fue mi hermano menor quien lo hizo, Magglio. Nos pasamos siete años juntos (en Chicago) y estoy feliz por él. Siempre quizo ganar el anillo (de la Serie Mundial) y va a tener la oportunidad”.

La victoria fue para el venezolano Wilfredo Ledezma, que entró en relevo y sacó a los Tigres de serios aprietos al retirar a Marco Scutaro con la casa llena en el octavo, con la pizarra igualada 3-3.

Por Detroit, el venezolano Ordóñez de 4-2, dos jonrones, cuatro empujadas; el dominicano Polanco de 5-3, una anotada; el venezolano Carlos Guillén de 3-1; el boricua Iván Rodríguez de 4-0, el dominicano Ramón Santiago de 3-0.

Por los Atléticos, el venezolano Marco Scutaro de 4-0.

Oakland
200 100 000_3 8 1
Detroit
000 021 003_6 11 0

Haren, JKennedy (6), Calero (7), Street (7) y Kendall; Bomberman, JWalker (7), Grilli (8), Ledezma (8) y IRodríguez. G_Ledezma 1-0. P_Street 0-1. Jrs_Oakland, Payton (1). Detroit, MOrdóñez 2 (2).

Cruz Azul derrota 2-1 al Atlas

MEXICO (AP): El Cruz Azul se recuperó de una desventaja inicial y con una buena actuación del argentino César Delgado doblegó 2-1 al Atlas.

El “Chelito” anotó sus tantos a los siete y a los 72 minutos, para darle a la Máquina su segundo triunfo en fila, luego de sumar ocho juegos sin ganar.

Por otro lado, el Atlas sumó su quinto partido sin victoria, y segunda derrota en ese lapso, a pesar de que el colombiano Hugo Rodallega los puso al frente a los dos minutos a pase de Manuel Pérez.

En Monterrey, Rayados remontó y ganó el Clásico regiomontano 2-1 a Tigres, que siguen en una profunda crisis. Los Tigres, que llegaron a diez juegos consecutivos sin poder ganar, se fueron al frente a los 32 minutos con un tanto del argentino Walter Gaytán.

Sin embargo, los Rayados reaccionaron y 10 minutos más tarde empataron el encuentro, por la vía de un penal ejecutado por Sebastián Abreu. El argentino Gastón Fernández definió el juego a los 79 minutos.

Con un gol de Emilio Mora, el Querétaro consiguió el sábado su segundo triunfo en fila, al vencer 1-0 al América en el arranque de la fecha 13 del Apertura mexicano.



El tanto que valió los tres puntos para los Gallos Blancos cayó a los 23 minutos, cuando el argentino Mauro Gerk mandó un servicio que Mora aprovechó para vencer a Guillermo Ochoa y anotar su gol.

Querétaro, que la semana pasada venció a domicilio a los Tecos, ha perdido sólo uno de sus pasados nueve encuentros y llegó a 19 puntos en la justa, con lo que se aleja cada día más del fondo de la tabla porcentual. El peor equipo es Santos, que sigue sin ganar en el Apertura, seguido por los Pumas.

América tuvo varias llegadas de peligro para poder igualar el marcador, pero sus delanteros no pudieron concretar, especialmente el argentino Matías Vuoso, quien falló dos jugadas claras, una con la cabeza y una más al intentar rematar de tijaera un centro de Cuauhtémoc Blanco.

También fallaron llegadas Claudio López y Salvador Cabañas.

Las Águilas, que el pasado jueves celebraron su aniversario 90, sumaron su segunda derrota en los pasados tres juegos. La próxima semana se miden a los Pumas.



**Southview High School
Army JROTC Booster Club Fundraiser
Steak Fry**

Sat. October 28, 2006
5:00 to 8:00 P.M.
VFW Post #451
4562 Oberlin Ave.
Lorain, Ohio
Donation: \$15.00

For Ticket information please call ISG Ohechi at 240-1262 or Maria Soto 240-9007. 50/50 Raffle, TV, and other Door Prizes

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoinicia tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumería, cosmeticos productos de niños, etc.

Llama hoy a Laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un **REGALO GRATIS**

336-655-5400 o 336-995-4924



Trunk-or-Treat



LITTLE BOO AT THE ZOO

Oct. 26 & 27 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

The perfect Halloween party for pint-sized preschool poltergeists!

Trick-or-Treat stations, pumpkin bowling, and ghoulish games!

Admission:
\$3.50 for members
\$3.50 plus regular admission for non-members

Presented by: **meijer**

LITTLE BOO AT THE ZOO

Oct. 28 & 29 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

The Zoo's fantastic, fur-raising trick-or-treat event!

Themed Trick-or-Treat stations, games and activities!

Admission:
Regular admission for non-members
\$5.00 for all members who Trick-or-Treat

Presented by: **Dolla** Major Sponsor: **TOLEDO ZOO**

For more information call 419-385-4040 or visit www.toledozoo.org

MLS: Revolution 1, Crew 0

FOXBOROUGH, Massachusetts (AP): Khano Smith anotó su primer gol a los 87 minutos para que el Revolution de Nueva Inglaterra venciera 1-0 al Crew de Columbus la noche del sábado y se colocara en el segundo lugar de la Conferencia del Este.

El Revolution (12-8-12) terminó la temporada regular sin derrotas en sus siete encuentros posteriores (5-0-2).

Nueva Inglaterra se enfrentará a Chicago, tercer lugar, en el primero de una serie de dos encuentros a iniciarse el 22 de octubre en Chicago, con el segundo partido a realizarse en Foxborough el 28 de octubre.

Nueva Inglaterra aseguró su quinto pase consecutivo a los playoffs. Columbus concluyó la temporada en 8-15-9, y no irá a la postemporada.

Big Ten rules: Michigan takes over No. 2 behind Ohio State in AP Top 25

By RALPH D. RUSSO
AP Sports Writer

(AP): The top two teams in the Big Ten are now the top two teams in the country.

Michigan jumped to No. 2 in The Associated Press Top 25 on Sunday to become the fifth team this season to hold the spot directly behind top-ranked Ohio State.

Florida, which had been No. 2, dropped seven spots after losing 27-17 at Auburn. The Gators are the fourth No. 2 to lose, joining Notre Dame, Texas, and Auburn.

The Wolverines hopped over No. 3 Southern California to reach their highest ranking since they were No. 1 in the final poll of the 1997 season.

Michigan (7-0) won 17-10 at Penn State on Saturday night to stay unbeaten.

"That's about as good a team as there is in the country right now," Penn State coach Joe Paterno said after his Nittany Lions were held to minus-14 yards rushing.

USC (6-0) also remained perfect, but struggled to do so for the third straight week against an unranked opponent. The Trojans needed a late touchdown to beat Arizona State 28-21 at the Los Angeles Coliseum.

The Big Ten becomes the

first conference in six years to have the top two teams in the media poll. Nebraska and Kansas State of the Big 12 were 1-2 in October 2000.

The last time Big Ten teams held the top two spots in the AP poll was 1985, when Iowa was No. 1 and Michigan was No. 2.

Ohio State and Michigan were Nos. 1 and 2 for two weeks in September 1976, but Bo Schembechler's Wolverines were on top of Woody Hayes' Buckeyes back then.

This year, Jim Tressel's Buckeyes have been No. 1 since the preseason. Their archrivals have been making a steady climb, starting the season at No. 14.

The Buckeyes and Wolverines play Nov. 18 in Columbus, Ohio.

Ohio State was atop the first Bowl Championship Series standings released Sunday, with USC second and Michigan third.

In the USA Today coaches' poll, Ohio State is No. 1, but USC is second and Michigan is third. West Virginia is fourth and Texas is fifth.

In the Harris poll, Ohio State is first with Michigan second and USC third. West Virginia is fourth and

Texas fifth.

The coaches' poll and Harris poll are used in the Bowl Championship Series standings, along with computer rankings, to determine which teams play in the national title game.

Unbeaten West Virginia moved up a spot to No. 4 in the AP's Top 25. Texas was No. 5 and unbeaten Louisville was sixth followed by three Southeastern Conference teams—Tennessee, Auburn and Florida—and No. 10 Notre Dame.

Big East rivals West Virginia and Louisville play Nov. 2.

Georgia, Iowa and Virginia Tech fell out of the rankings this week after being upset. The Bulldogs lost to Vanderbilt for the first time in 12 years, falling 24-22 between the Hedges. After two consecutive losses, Georgia is unranked for the first time since September, 2001, coach Mark Richt's first season.

No. 22 Boston College, which routed Virginia Tech 22-3 on Thursday, No. 23 Texas A&M, which handed Missouri its first loss on Saturday, and No. 25 Wake Forest moved into the Top 25.

The Demon Deacons are



6-1 for the first time since 1979 and ranked for the first time since early in the 2003 season.

California was No. 11 in this week's rankings, followed by Clemson, Georgia Tech, LSU and Arkansas.

No. 16 is Oregon, with Nebraska, Boise State, Rutgers and Oklahoma rounding out the top 20. The final five are Wisconsin, BC, Texas A&M, Missouri, and Wake Forest.

Conference		All Games	
W	L	PF	PA
<i>Michigan</i>			
4	0	103	50
<i>Ohio St.</i>			
3	0	104	30
<i>Wisconsin</i>			
3	1	154	65
<i>Purdue</i>			
2	1	75	78
<i>Indiana</i>			
2	1	82	112
<i>Iowa</i>			
2	2	116	93
<i>Penn St.</i>			
2	2	77	79
<i>Illinois</i>			
1	2	62	78
<i>Michigan St.</i>			
0	3	40	92
<i>Northwestern</i>			
0	3	26	105
<i>Minnesota</i>			
0	4	74	131
7	0	218	95
7	0	235	63
6	1	237	89
5	2	232	207
4	3	180	204
5	2	204	130
4	3	165	139
2	5	142	179
3	4	194	192
2	5	99	179
2	5	197	173

Benefit Dinner & Dance for Wrestlers
Mario & Moises Guillen

October 27, 2006
Latin's United Hall
706 S. St. Clair St.,
6:00 pm til Midnight

Raffles Food Fun
Dancing Music DJ

\$10 donation includes Taco Dinner & Dance
Help send these wrestling champions to the Cliff Keen Tulsa National Tournaments in Oklahoma
Ticket Info : 419.810.4874

ALF
SR-22
Cobertura Inmediata

Seguro de Auto sin factor de culpabilidad
Agencia de Seguros de Michigan
Asegurando a TODOS los conductores

PLANES DE PAGO FÁCIL

LANSING
-Sur-
4221 S. Martin Luther King
Lansing, MI 48910
(517) 887-6298
-Old Town-
503 E. Grand River Ave.
Lansing, MI 48906
(517) 487-5005

BATTLE CREEK
1791 W. Columbus
Next to Sec of State
(269) 964-7111

MUSKEGON
-Sur- 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400
-Este- 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49448 (231) 773-5200

GRAND RAPIDS
950-28th Rogers Plaza
Wyoming, MI 49508
(616) 534-3781
1234 Plainfield Ave., NE
Grand Rapids, MI 49503
(616) 234-0075

KALAMAZOO
-Este- 4017 Portage Rd. Kalamazoo, MI 49001 (269) 276-9723
-Oeste- 3207 Stadium Dr., Ste 1 Kalamazoo, MI 49008 (269) 375-9785

BENTON HARBOR
1682 Berrien
Benton Harbor, MI 49023
(269) 925-0081

MONROE
1510 N. Monroe
Monroe, MI 48162
(734) 241-9375

JACKSON
561 Wildwood Ave.
Jackson, MI 49203
(517) 782-4433

Motocicleta ♦ Bote ♦ R.V. ♦ Alquileres ♦ Dueños de Casa ♦ Motonieve ♦ Casa Móvil

Horóscopo

Aries:

Sueños y meditaciones te otorgarán intuiciones sobre cómo manejar ciertos aspectos de tu vida, Aries. Puede ser que recibas ideas sorprendentes de diarios, televisión o la Internet. Tu nivel de intuición se encuentra muy elevado. No importa que tan extravagante te parezca una idea, considérala bien antes de tomar una decisión. Un plan de acción por escrito sobre todo lo que hagas te será de ayuda. Tienes demasiadas ideas dándote vueltas por la mente, y querrás tener un registro de todas.

Tauro:

Un nivel elevado de energía física y mental puede hacerte sentir muy decidido y motivado para avanzar en esa cuestión que tanto te importa en este momento, Tauro. Los temas domésticos y familiares quizás requieran tu atención inmediata, aunque por motivos muy positivos. Advertirás que hoy tu fuerza interior es mucho mayor que otras veces y te sentirás capaz de mover montañas. ¡Manos a la obra!

Géminis:

Hoy mantén tus ojos bien abiertos, Géminis, ya que puedes conocer al hombre de tus sueños. O, podrías encontrar, literalmente, una pila de dinero en efectivo. Lo más seguro es que sea un día de lo más inusual, por eso mantén tu mente abierta a todas las posibilidades y anda muy atenta. Si una nueva e intrigante oportunidad de negocios se te cruza, no la aceptes inmediatamente. Toma nota de toda la información y revisala cuando te hayas tranquilizado.

Cáncer:

Hoy, Cáncer, la información que recibas puede ser algo oscura y confusa. ¡No te preocupes! Es posible que alguien esté tratando de confundirte sobre alguna situación particular. Verifica el horario del bus antes de subirte, de lo contrario, podrías perderte en el lado equivocado de la ciudad. Trata de no sentirte demasiado molesta si no recibes las respuestas deseadas. Pronto la verdad aflorará.

Leo:

Hoy puedes estar desbordante de energía física, Leo, y tal vez prefieras dedicar el día a visitar a tus amistades. Ellos pueden ofrecerte alguna información interesante que tal vez puedas aprovechar en tu beneficio. Puedes diseñar estrategias para lograr por fin un objetivo de largo plazo; un golpe de suerte tal vez lo haga posible. ¡Prepárate para pasar casi todo el día charlando y haciendo planes!

Virgo:

Hoy estarás pensando mucho en el sexo y en el romance, Virgo. Te sientes especialmente apasionada, y tus emociones son fuertes y profundas. En momentos como éste probablemente querrás concentrarte en tu propio placer, sin embargo es importante que también te preocupes por tu pareja. Te atraerán mucho las novelas y películas subidas de tono, y quizás te de vuelta en tu cabeza la idea de salir a comprarte lencería sexy. ¡Manos a la obra!

Libra:

Hoy es el día para esperar lo inesperado en tu carrera y los negocios, Libra. Una reorganización repentina en el trabajo te traerá avances en tu camino. Te aguardará una promoción que significa un aumento en tus ingresos. También aparecerá en escena un nuevo equipo, así como nuevos amigos y colegas. A la noche habrá un evento social para celebrar el acontecimiento, quizás involucrando a tu equipo. Disfrútalo.

Escorpio:

Las energías del día alborotarán las emociones de todos, Escorpio. Preferirás evitar involucrarte en cualquier discusión o conflicto. Si pides consejo a alguien, seguramente recibirás en cantidad. Hoy lo mejor será mantenerlo lo más reservada posible y por la noche dedicar un momento a una buena lectura. Todo debería estar mucho más calmo mañana.

Sagitario:

Hoy podrás lograr muchas cosas, Sagitario, poniéndote límites y atendiendo a los mismos. Eres una maestra en esto. Mientras los demás flaquean ante las presiones diarias, tú puedes ser extremadamente productiva. No te deprimas con las personas que no han tan buenas planificadoras como tú. Tenles paciencia. Haz lo tuyo, que los demás te copiarán cuando ven tu ejemplo.

Capricornio:

En cierto modo todos somos increíbles. Y tú no eres la excepción. Hoy puedes recibir algunas ofertas financieras. Llegarán a través del correo o de algún vendedor con buenos argumentos. Aquí debes confiar en tus instintos. Mucho de lo que te ofrecerán será demasiado bueno para ser realidad. Sin embargo, en el otro extremo, lo que te ofrecerán será genuino. ¡Existe una pasión en el aire que concordará con toda esta integridad!

Acuario:

Los éxitos recientes en tu carrera te inspirarán para realizar algún tipo de celebración con tus amigos más cercanos, Acuario. Te sentirás especialmente positiva y particularmente encantadora en este momento, y tu seguridad posiblemente contribuya a acercarte más a los que te rodean. El amor y el romance también funcionarán de maravillas. Has trabajado duro y es tiempo de recibir una recompensa. Ten un día fabuloso y una velada espectacular.

Pisces:

No sólo necesitas vivir a pleno cada segundo de tu vida, sino que también tienes la necesidad de dejar tu marca especial en el mundo. Tienes la necesidad de ser creativo en la vida, Pisces. Simplemente no puedes evitarlo. Ese gran proyecto en el que has estado pensando durante algún tiempo está comenzando a tomar forma. ¡Hoy, encontrarás el material necesario para poner todo en marcha! ¡Un regalo financiero, o el regalo del tiempo de alguien! ¡La generosidad de alguien te alegrará el día!

Fallece Freddy Fender, músico texano de raíces latinas

CORPUS CHRISTI, Texas, EEUU (AP): Freddy Fender, el "Bebop Kid" de la frontera entre Texas y México que posteriormente aplicó su voz de tenor al éxito de música country "Before the Next Teardrop Falls", murió el sábado a los 69 años.



Fender, cuyo verdadero nombre era Baldemar Huerta, nació en San Benito, Texas, y estaba orgulloso de su herencia mexicana. A menudo cantaba versos o canciones completas en español.

A principios del 2006 se le diagnosticó cáncer de pulmón. Falleció a mediodía en su casa de Corpus Christi acompañado por sus familiares, dijo Ron Rogers, portavoz de la familia.

A través de los años, tuvo problemas de farmacodependencia y alcoholismo, recibió tratamiento por diabetes y un trasplante de riñón.

Ganó el Grammy al mejor álbum en la categoría Latin Pop en el 2002 por "La Música de Baldemar Huerta". También compartió dos Grammys: uno con The Texas Tornados, los cuales ganaron en 1990 en la categoría de mejor actuación México-Americana por la canción "Soy de San Luis", y con Los Super Seven en la misma categoría en 1998 por "Los Super Seven".

Entre otros logros, Fender apareció en 1987 en la película "The Milagro Beanfield War", dirigida por Robert Redford.

En febrero de 1999, Fender recibió una estrella en el Camino de la Fama de Hollywood luego que el entonces gobernador de Texas, George W. Bush,

escribiera a la Cámara de Comercio de Hollywood dándole su apoyo. Durante una entrevista con The Associated Press en el 2004, dijo que sólo una cosa podría completar su carrera musical, su inducción al Salón de la Fama de la Música Country en Nashville.

Cristina Balli, vocero del Centro Cultural de las Artes Narciso Martínez en San Benito, dijo que Fender ilustraba la diversidad de los músicos estadounidenses de ascendencia mexicana y los hispanos.

"Tenemos nuestros pies en mundos y culturas diferentes", dijo. "Tenemos nuestras raíces musicales... pero luego nos expandimos a otras cosas, agarramos estilos diferentes. Creo que fue el precursor de Los Lonely Boys".

Al pueblo donde nació Fender se le atribuye el origen del sonido de conjunto (con base de polka mexicana). Y sobre su influencia musical, al ser hijo de trabajadores inmigrantes, también laboró en la "pizca" agrícola, y tuvo contacto con el blues de los afroamericanos que trabajaban junto a los mexicanos en los campos. De niño ganó concursos

Quinceañera: Ganar el Sundance les cambió la vida

Por ISTRAPACHECO

De hecho, la cadena ABC Family le ofreció a él y su compañero director Richard Glatzer convertir el proyecto "Quinceañera" en una serie regular de una hora. Pero en lugar de concentrarse sólo en jóvenes adolescentes, el dúo decidió retratar los problemas sociales de la comunidad en la que viven en Los Angeles, Eco Park, en la que hay gran cantidad de inmigrantes, no sólo de origen hispano.

MORELIA, México (AP): Tras el éxito en el prestigioso Festival de Cine de Sundance, los directores y el reparto principal de la película "Quinceañera" están emocionados por el giro que han dado sus vidas.

El filme se llevó dos de los más preciados galardones: Premio del Jurado y Premio del Público a la mejor película. A partir de entonces todos han visto cómo sus carreras han tomado nuevas dimensiones y se les han abierto nuevas puertas.

"Nunca esperábamos que se hiciera algo tan grande", dijo Wash Westmoreland, uno de los directores en una rueda de prensa previa al estreno de la película elegida para abrir el Festival de Cine de Morelia.

"El crecimiento de la publicidad ha sido exponencialmente alto luego de los premios. Ha sido una experiencia fantástica", agregó.

El contrato está casi concluido y se espera que empiecen a grabar el programa piloto a principios del próximo año. La protagonista del laureado filme, Emily Ríos, ya ha tenido nuevas oportunidades de interpretar dos papeles estelares en películas, una de ellas ya se terminó de filmar y la otra está en preproducción, señaló.

"Y en la escuela ahora soy más popular", bromeó.

de canto en la radio, incluyendo una vez como premio una tina llena de abarotes con valor de 10 dólares de aquella época.

Pero su carrera despegó realmente a fines de los 1950, cuando regresó de servir con el cuerpo de infantería de Marina y grabó versiones en español de éxitos de cantantes como Elvis Presley ("Don't be cruel"), y Harry Belafonte ("Jamaica Farewell"). Las grabaciones fueron éxitos en México y Sudamérica.

Firmó con Imperial

Records en 1959, ahora con el nombre de "Fender" por la marca de su guitarra eléctrica, y "Freddy" porque rimaba con Fender.

Fender inicialmente grabó "Wasted Days and Wasted Nights" en 1960, la cual llegó al No. 1 en las listas de música country y al top 10 en las listas de pop en el mismo año. Sin embargo, al poco tiempo su carrera se detuvo un poco luego que él y su bajista acabaran pasando casi tres años en una prisión en Angola, Luisiana, por posesión de marihuana.

Instant Games Instant ticket prizes remaining as of Oct. 1, 2006. Table with columns for game name, prize amount, and number of tickets remaining.

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la semana

1. Fernández fue intervenida quirúrgicamente el pasado 11 de octubre donde le extirparon un tumor ubicado en las meninges, el cual para fortuna de la conductora era benigno. La operación fue un éxito y actualmente se encuentra en el área de terapia intermedia de un hospital privado ubicado al sur de la ciudad de México

2. Desde que *Nirka* y *Bobby* anunciaron su separación, no faltaron las especulaciones en torno a si se trataba un show más de la pareja escándalo

para acaparar la atención de los medios de comunicación y hoy esa versión se confirma, pues la cubana declaró que ha vuelto a escuchar al hombre con el que se casó, el mismo que quiso llamar su atención de mil maneras y al que posiblemente podría perdonar..

3. El legendario cantante ranchero *Vicente Fernández* confirmó que *Christian Castro* se tomó algunas fotos vestido de charro en su rancho "Los Tres Potrillos", y que lo apoyó en la selección de las canciones para su primer disco ranchero. En

conferencia de prensa, antes de su presentación en el Palenque de las Fiestas de Octubre, manifestó que asesoró al hijo de *Verónica Castro* para su próximo disco, y de paso dijo que *Luis Miguel* vestido de charro parece un "mamarracho".

4. Como hijo pródigo, *Rogelio Martínez* fue homenajeado por su ciudad *Hantintan Park, California*, quien lo nombró *Gran Mariscal*. *Rogelio* correspondió los altos honores deleitando a sus fans con sus canciones. *Rogelio* es uno de los mejores cantantes de banda y a cantado pancione para telenovelas como *Angel Rebelde*.

5. Ante la ausencia e indiferencia de *Luis Miguel* y *Aracely Arámbula* hacia los medios de comunicación, los rumores y suposiciones los persiguen como si se tratara de su propia sombra. Todos les siguen los pasos, todos pisan casi sus talones, pero nadie ha podido confirmar, con pruebas, la serie de chisme ue rodean a la pareja. Para muestra, esta semana el plato fuerte fue la supuesta

infidelidad de *Aracely* con un incipiente cantante español y el "trato" que la pareja presuntamente cerró con una revista para vender en exclusiva las fotos de *Aracely* embarazada por la suma de más de 3 millones de dólares. Por supuesto que nada de lo anterior, tiene sustento y se sumará a la larga lista de fantasías sobre la pareja más buscada del momento.

Lo mejores chistes de la semana

ring, suena el teléfono a las cuatro de la mañana, al descolgar se oye una voz que pregunta:

Aló, aló, ¿La familia Silva?

Una voz dormilona contesta:

¡No tarado, la familia duerme!

Suena el teléfono:

Hola, ¿Está Agustín?

No, estoy incomodón.

Habiendo marcado equivocadamente un número telefónico, al comunicarse por larga distancia, una señora pregunta en tono angustiado.

¿Ya llegó Julio allí?

Una voz profunda respondió:

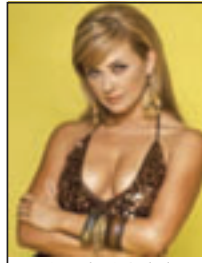
No señora, no sé de que parte del mundo llama usted, pero aquí todavía estamos en abril.

Un hombre telefona al periódico local para anunciar que él y su mujer han sido padres de quintillizos.

-¿Puede repetirlo?- Le



Carla Soto



Aracely Arámbula

TURKEY TRIPLER

dice la telefonista.

-No, no puedo, con cinco ya tengo bastantes.

Primer Acto: Un teléfono público normal.

Segundo Acto: El mismo teléfono normal otra vez.

Tercer Acto: El mismo teléfono, pero con sangre.

¿Cómo se llama la historia?

La llamada se cortó.

• My Lottery Pick of the Week / Lo que debes seescoger esta semana:

Gear up for the fall with the Ohio Lottery's newest \$1 instant game called Turkey Tripler. There are chances to double and triple your prizes for the chance to win up to \$333 instantly. So play Turkey Tripler hoy, por favor! Gracias!



Are you listening?

Heart disease kills more people than the next six leading causes of death combined.¹ But you should know your body often tells you when there's a problem with your heart.

The question is: Are you listening?

The experts at St. Vincent Mercy Medical Center, the region's most preferred hospital for heart care², urge you to call 1-877-MERCY-4-CARDIAC or visit mercyweb.org and request your free Healthy Heart Kit.

Find out what your heart is telling you.

¹American Heart Association ²AZG Research, 2006



Free Healthy Heart Kit
mercyweb.org or call
 1-877-MERCY-4-CARDIAC 1-877-637-2942



©2006 Mercy Health Partners

Trevino Promotions
Presenta
**SABADO 28 de Octubre
Halloween Dance**



En El
LATIN AMERICAN CLUB
DEFIANCE, OHIO
\$10.00 per person

9pm - 1am INFO: 419-784-3219

Trevino Promotions
Presenta
SABADO 21 de Octubre



En El
Luna Pier Ballroom
10721 Victory Drive
Luna Pier, MI

Doors Open 9pm

INFO: 419-576-6231
Precios Populares



A LIFETIME of OPPORTUNITIES

Learn Your University offers a selection of undergraduate, graduate and professional programs with a variety of options for attending class, making it convenient for traditional and adult students.

Discover Your University has some of the finest researchers in the country with grants totaling more than \$60 million and a variety of collaborative opportunities for faculty, students and the community.

Engage Your University is a resource for university-quality health care and wellness education, arts and athletics, an active alumni association, and community and business partnerships.

Begin to shape your future now. Call **1.800.STOLEDO** to explore the many opportunities our great university has to offer.



THE UNIVERSITY OF
TOLEDO
1872

Shape your future

utoledo.edu

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

**Honest Homemade
Mexican Food**

**Enjoy the Best Margaritas at
Two convenient locations:**

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM,
every night]

Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's
Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of
Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

Benefit Dinner & Dance for Wrestlers Mario & Moises Guillen



Mario & Moises Guillen

October 27, 2006

Latin's United Hall
706 S. St. Clair St.

6:00 pm til Midnight

Raffles

Food

Fun

Dancing

Music

DJ



\$10 donation includes Taco Dinner & Dance
Help send these wrestling champions to the Cliff
Keen Tulsa National Tournaments in Oklahoma

Ticket Info : 419.810.4874

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food

1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609

Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602

Hours: Sun. - Thurs. 9:00 am - 9:00 pm • Fri. & Sat 9:00 am - 10:00 pm

Oklahoma Honey



with Timoteo Neller
918-510-6736

Buy this Space!

Call **Rubén Torres** or

Milagros Santiago

of **La Prensa**

440-320-8221

También

for Radio,

89.1FM Lorain!

*Fashion with a flair
to fit your feet,
for the man of
distinction.*

We carry Stacy Adams Shoes,
Stacy Adams Hats & Accessories



Stacy Adams Madison



Stetson Selby



Stetson Saxon



Stacy Adams Concorde

Paradise Shoes Sizes 7-14



Ladies and Men's Shoes

LIBRARY PLAZA
4911 Dorr St.
Toledo OH 43615
419-535-9568

HOURS: MONDAY - SATURDAY
10:00 AM - 8:00 PM

El Taño Restaurant

Entering, Casual, Intimate, Fabulous...
Horario: Lunes a Sábado 10:00 am - 10:00 pm
Domingo 10:00 am - 10:00 pm

Felix Correa, Owner

3038 Scanton Rd.
Cleveland, OH 44113

Former Lincoln Del Restaurant... Same food, same people and friendly service.

Tel: (216) 621-4888
Fax: (216) 626-2067
E-Mail: info@el-tano.com
Web: www.el-tano.com

Xochi's Mexican Imports & Western Wear

Authentic Mexican hand-crafted
Artesania típica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS
en botas, ropa western, corchos.

CIFT SHOP

WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8

4837 Bagley
Detroit, MI 48216
(313) 943-6439
www.xochis.com

COPIE • SOMBREROS • SARGAPES • STETSON®
COTE • SOMBRIEROS • SARGAPES • STETSON®

VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

Sabado 21 Octubre 9PM a 2AM
Las Palmas
3247 Stickney, Toledo, OH
Presenta **Gran Baile**

DINASTIA DE REYES

ADemás de Super Sounding Entrada Solamente
Revelation \$15

Tray el Propio Botas de Bots Solamente... BY THE Cans Only!!!
Mayor Info llamo al 419-574-2473 o visite la pagina
La Prensa www.midwestmusica.com

In Stabiano: Exploring the Ancient Seaside Villas of the Roman Elite

The Toledo Museum of Art opens the exhibition *In Stabiano: Exploring the Ancient Seaside Villas of the Roman Elite* on November 11, 2006, an extremely rare exhibition of 2,000-year-old Roman frescoes that have never before toured the United States.

The exhibition consists of more than 70 works of art and artifacts recovered from five ancient Roman villas located in *Stabiae*, a resort community of lavish summer homes overlooking the Bay of Naples.

The eruption of Mount Vesuvius in A.D. 79, buried *Stabiae* in ash and pumice, along with the nearby towns of Pompeii and Herculaneum. Although life in *Stabiae* was brought to an abrupt end, the treasures and luxurious living quarters were remarkably preserved. *In Stabiano* will be on view from November 11, 2006, through January 28, 2007.

Highlights of exhibition Ancient *Stabiae* (modern Castellammare di Stabia) consisted of a string of enormous sea-view villas built by the Roman elite for summer residency and political entertaining in the first centuries B.C. and A.D. In the summer months the Bay of Naples became the virtual capital of the Roman Empire.

The exhibition features 26 remarkably well-preserved fresco wall paintings and 11 wall reliefs made of stucco originating from five par-

tially excavated villas. The frescoes are among the very highest quality ever recovered from Roman history. Most notably the exhibition includes an entire **triclinium** (three-couch dining room) frescoed with scenes of Dionysus, god of wine and other reveling gods. Roman aristocrats used their villas as power bases for entertaining clients, which explains why they invested so much in decorating their surroundings with fine works of art.

The Toledo Museum of Art has installed the exhibition to evoke the feeling of a visit to a luxurious Roman seaside villa, designed to enjoy both glorious views of the Bay of Naples and also quiet garden courtyards. Visitors will be able to experience the spaces, the objects, and the art that were integral to the lives of household members and their guests.

The exhibition and four-year tour is organized by the Superintendency of Archaeology of Pompeii and the Restoring Ancient *Stabiae* Foundation, and constitutes the first long-term loan of major cultural treasures from Italy to the U.S. The RAS Foundation has as its mission the completion of the excavation and conservation of at least two of the enormous villas and the transformation of the site into one of the largest archaeological parks in modern Europe. Website at: www.stabiae.org. The site of *Stabiae* (Castellammare di Stabia) is 2.5 miles from Pompeii and is currently open to the public.

EXHIBITION EVENTS

Friday, November 10

THE BLAST
The drama and intrigue of ancient Rome will live again, at *THE BLAST*—a signature Museum fundraising event. TMA and the Museum Ambassadors invite everyone to experience this singular opportunity to travel back in time and sample the lifestyle of *Stabiae*'s residents before the eruption of Mount Vesuvius. Tickets are available at the \$35 and \$85 levels.

Senator Tickets-\$85
Arrive for 7:30 P.M. entry. Enjoy a strolling supper and cash bar in Classic Court. Be one of the first to see the luxurious villas recreated inside the major exhibition *In Stabiano* at 8:30 P.M.

Citizen Tickets-\$35
The evening begins at 8:30

P.M. at the Grove Place entrance with rustic Roman festivities and the *In Stabiano* exhibition opening.

The Marketplace
All guests are invited to take part in the hottest shopping of the season at *THE BLAST'S* Marketplace. Local and regional vendors will present goods rivaling those used by the ancient Roman elite. Visitors can also pay a visit to the Oracle to learn the future and partake of gaming and revelry throughout the evening. Raffle* tickets are available for a chance at prizes ranging from a weeklong getaway in a private residence in Naples, Florida, to a stunning Italian bracelet, to a Venetian vacation in Italy. Raffle tickets are only \$25 each and can be purchased prior to or at *THE BLAST*. (Note: Must be 18 years of age to participate. Terms, restrictions, and conditions apply.)

Saturday, November 11, 1 P.M., Little Theater

Program: Roman Luxury Villas, with Professor Thomas Noble Howe

What does it take to excavate and exhibit first-century luxury villas buried by an infamous volcanic eruption? The Coordinator General of the Restoring Ancient *Stabiae* Foundation, Professor Thomas Noble Howe, presents fascinating anecdotes and images from the efforts that brought *In Stabiano* to reality.

Discover how the Roman elite built these seaside retreats along the Bay of Naples for relaxing, entertaining, and impressing powerful guests, and maneuvering politically. Prof. Howe will also enlighten visitors about the Restoring Ancient *Stabiae* Foundation's innovative development of one of the largest archaeological parks in Europe on the site of ancient *Stabiae*, near Pompeii.

CATALOGUE
The exhibition is accompanied by the fully illustrated 160-page color catalogue, *In Stabiano: Exploring the Ancient Seaside Villas of the Roman Elite*. The large format paperback catalogue is available for \$50 at the Museum Store or by calling 419-254-5766. Phone orders will include an additional charge for shipping and handling.

TICKET & TOUR INFORMATION

Exhibition admission is

free for Museum members, \$7 for adults, and \$5 for seniors and students. On Fridays, students with a valid ID are admitted free of charge. Call 419-255-8000 for further ticket information. Public tours are offered, please visit www.toledomuseum.org for times. To schedule a private Docent-led tour of the exhibition, call 419-254-5771, ext. 7352.

In Stabiano: Exploring the Ancient Seaside Villas of the Roman Elite is organized by the Restoring Ancient *Stabiae* (RAS) Foundation and the Superintendency of Archaeology of Pompeii (SAP) and is toured in the U.S. by International Art & Artists, Washington, D.C., partially sponsored by Alitalia, the National Italian American Foundation (NIAF), Grand Circle Foundation, and the Italian Cultural Institute.

COMPLEMENTARY EXHIBITIONS

The Lure of Pompeii
October 20, 2006-January 14, 2007
Gallery 18

After the rediscovery and the excavation of Pompeii, this buried Roman city soon became an important stop for scholars and the fashionable elite. Notable writers such as Johann Wolfgang von Goethe visited in 1787, Charles Dickens in 1844, and Mark Twain in 1885. Pompeii remains an important tourist destination today. *The Lure of Pompeii* features paintings, photographs, sculpture, furniture, and decorative arts inspired by this historic site. What is the secret of Pompeii's indelible appeal?



Italian (Gragnano, Villa Carmiano), *Winged Griffin*. Fresco, first half of the first century A.D. (Flavian Age) © Archaeological Superintendency of Pompeii

Discover *The Lure of Pompeii* for yourself in Gallery 18. Admission is free.

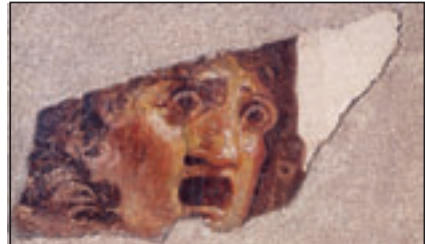
The End: Mortality and Remembrance

October 20, 2006-January 14, 2007

Works on Paper Galleries While the major exhibition *In Stabiano: Exploring Seaside Villas of the Roman Elite* examines the remains of a community whose citizens were overwhelmed by the A.D. 79 eruption of Mount Vesuvius, TMA's exhibition *The End: Mortality and Re-*

membrance explores how mankind artistically portends, represents, and venerates life's inevitable conclusion.

This exhibition, drawn from TMA's extensive collection of works on paper, features more than 75 works of art ranging from Albrecht Dürer's 16th-century biblical engravings to Manuel Alvarez Bravo's 20th-century photographs of the joyful Mexican celebration of *Día de los Muertos* (Day of the Dead). Admission is free.



Italian (Villa Arianna, Varano hill, Castellammare di Stabia), *Fragment of Theatre Mask of Tragedy*. Fresco, first century A.D. © Archaeological Superintendency of Pompeii



Italian (Villa Arianna, Varano hill, Castellammare di Stabia), *Hippolytus*. Fresco, second half of the first century A.D. © Archaeological Superintendency of Pompeii

<p>Have the Entrepreneurial Spirit?</p>	<p>Live in the Indianapolis, Cincinnati/Dayton megalopolises?</p>	<p>Join the rapidly growing La Prensa team!</p>
<p>With Franchising possibilities.</p>	<p>La Prensa is currently distributed throughout Michigan and Ohio...</p>	<p>...except for the Cincinnati/Dayton areas...</p>

La Prensa is intent on new distribution in Indiana, Southwest Ohio, and St. Louis & is looking for energetic, talented individuals in all areas of newspaper production.

Interested? Call Rico at
313-729-4435 or 419-870-6565

La Prensa

Check out our website: www.laprensa1.com

Authorized Dealer

CENTENNIAL®
WIRELESS

Buy One Phone Get One FREE

Some Restrictions may apply with Post Paid Contract

WORKS WELL IN RURAL AREAS.

RELATED AUTO CARE, INC.

922 E. Beecher St. • Adrian, MI 49221 • 517-263-9066 • Mobil: 517-918-1937

Across from Mario's Restaurant

*****WITH CENTENNIAL'S BLUE REGION PLANS*****
EVERY INCOMING CALL & TEXT IS FREE!

While within our 5-State Blue Region on any Blue Region Plan.

PAY-AS-YOU-GO!

El muro no detendrá la inmigración ilegal, creen en México

(Continued from Page 3)

anticipa que los coyotes cobrarán aun más mientras estudian nuevos modos de cruzar.

"Estas organizaciones tendrán que innovar, perfeccionarse, y para el emigrante eso significará un costo aun mayor", dijo Ramos. "No me sorprendería que los coyotes empezaran a cruzar su carga por túneles subterráneos o en embarcaciones".

En Altar, un pueblo agrícola de 7.000 habitantes y punto central de reunión para los que intentan el cruce por Arizona, cientos de hombres con mochilas y bidones de agua se concentran en la plaza. Aguardan a los coyotes que los llevarán a la última etapa antes de cruzar: Sasabe, fronteriza con la reservación indígena Tohono O'odham, del lado estadounidense, escasamente poblada.

El trayecto a pie de varios días por el desierto abrasador infestado de serpientes cobra algunas

vidas. Pero con todo, los senderos por el desierto cerca de Sasabe son menos hostiles que el terreno cerca de Yuma, que se anticipa será el próximo punto de cruce.

Otros inmigrantes son encerrados en la caja de tractores remolque, embutidos en paneles falsos u ocultos en la caja de los motores, donde se arriesgan a morir por sofocación e hipertermia.

Del 1 de octubre del 2005 al 15 de septiembre del 2006, 426 personas murieron durante el cruce ilegal, y el Colegio de la Frontera Norte dice que la cifra de bajas desde 1994 es de unos 3.700.

"Más muros harán más difícil el cruce de los inmigrantes, pero igualmente seguirán tratando, aunque arriesguen la vida", dijo Luis Kendzierski, un sacerdote que dirige un refugio para inmigrantes en Tijuana.

A menudo, los inmigrantes exhaustos o pobres como para intentar otro cruce se quedan justo al sur de la frontera. Ramos

dijo que la población de Tijuana se ha duplicado con creces a 1.300.000 millones desde que Estados Unidos reforzó la frontera.

"Esto ha creado todo tipo de problemas para Tijuana y para muchas otras ciudades fronterizas porque carecen de los servicios públicos necesarios", explicó.

Jesús Villalobos, deportado recientemente desde Los Angeles, planea contratar un coyote para hacer un nuevo intento. Y piensa hacerlo lo antes posible, antes de que se apliquen las nuevas medidas de seguridad.

"Tengo que volver porque mi hija está allí, mi vida está allí", afirmó Villalobos mientras descansaba en un refugio para inmigrantes en Tijuana. "El cruce ya es peligroso ahora, y con un muro más se tornará más peligroso y caro".

El escritor de la Associated Press Luis Pérez contribuyó a este artículo desde Tijuana.

Republicans seek crackdown on undocumented immigrants

(Continued from Page 3)

nificantly from last year's legislation.

Smith said he believed many Republicans voted against last year's bill because it was amended with a Democratic provision that would impose tougher penalties on employers who hire undocumented immigrants. Federal penalties are strong enough, he said.

But House Democrat

leaders blasted the absence of tougher penalties on employers who hire undocumented immigrants in the first place and then pay them low wages.

"If you don't cut off the profit motive in this, you cannot cut off undocumented immigration," said House Minority Leader Patrick Bauer, D-South Bend.

Bauer noted that the House GOP plan includes a

resolution urging the federal government to take action on the issue, when the Bush administration has been in charge of border security for the past six years and Republicans have controlled Congress the last 12 years.

"They are trying to demagogue an issue that their president and their Congress have allowed to fester and happen," he said.

Breves:

(Continuación de p.1)

Los desplazamientos incluso han acentuado la división sectaria en este país de aproximadamente 30 millones de habitantes, pues los chiítas fueron a zonas de su etnia y los sunitas a las de la suya.

El ministro sostuvo

que la meta de los terroristas es crear regiones separadas de chiítas y sunitas y cambiar la demografía de Irak

Añadió que buena parte del éxodo se dio luego del atentado con explosivos contra un santuario chiíta en Samarra el cual provocó la ola de represalias chiítas contra sunitas, luego una escalada de asesinatos en

tre ambos grupos que a la fecha ha dejado miles de muertos.

El departamento de inmigración intenta evitar la segregación sectaria del país reubicando a los refugiados en áreas cercanas a sus lugares de origen y les proporciona tiendas de campaña y comida.

Violencia empaña víspera electoral en Tabasco

(Continued from Page 2)

Calderón asumirá la presidencia el 1 de diciembre.

Muchos ven a los comicios de Tabasco como un referéndum sobre la posición radical que asumió López Obrador desde julio.

López Obrador dijo que el estado es un campo de batalla crucial para que la izquierda consolide su poder

en todo el país.

"Si gana el PRI en Tabasco, nuestros adversarios se burlarán y dirán que hasta en nuestra propia tierra perdemos", dijo López Obrador a reporteros esta semana.

George Grayson, un experto en asuntos mexicanos en la Universidad William & Mary en Virginia,

Estados Unidos, dijo que López Obrador pudiera usar la contienda para abrir un nuevo frente en sus protestas de fraude electoral.

"López Obrador ya ha comenzado a gritar sobre víctimas y juego sucio", dijo Grayson. "Tabasco pudiera convertirse en otra espina en el costado del presidente Vicente Fox".

Haces todo por LA FAMILIA.

Todos sentimos el mismo compromiso de preocuparnos por nuestras familias.



Como Agentes, podemos ayudarte a satisfacer tus necesidades financieras y de Seguros.

Franklin E Myles, Agent
3970 Mayfield Road
Cleveland Heights, OH 44121
Bus: 216-291-9892
franklin.myles.nnqc@statefarm.com



Tu compañía de Seguros y Servicios Financieros.

State Farm Insurance Companies • Oficinas Principales: Bloomington, Illinois
statefarm.com

P047014 03/04

Baile! Baile!

NATIONAL GUARD ARMORY
230 W. MAUMEE ST., ADRIAN, MI
SATURDAY, NOVEMBER 25, 2006

9:00 pm - 1:00 am

"Blizzard Entertainment"
Presents

"La Corporacion"



All tickets \$10 at door. BYOB
For Info Call (517) 403-2659 or (517) 902-6361

Volunteer to Help an Abused Child.



Join the Lucas County Citizen Review Board. CRB board members are appointed by the Juvenile Court judges to periodically review and evaluate the case plan of an abused or neglected child in out of home care.

Call (419) 213-6750
E-mail: jleb@co.lucas.oh.us
1801 Speilbusch Ave.
Toledo, OH 43624
www.casakids.net



Estudio no encuentra relación entre el consumo de marihuana y cáncer



ANN ARBOR: A pesar de que los cigarros de marihuana contienen agentes cancerígenos y numerosos estudios en humanos, animales y en cultivos de células han indicado que fumar marihuana predispone al cáncer, un gran estudio epidemiológico de pacientes con cáncer junto a un grupo de control, sin cáncer, en la ciudad de Los Ángeles, descubrió que no hay vínculo claro entre fumar marihuana y cáncer.

"No encontramos ninguna evidencia de un aumento de riesgo de cáncer de cabeza y cuello o cáncer de pulmón en fumadores de marihuana empedernidos y a largo plazo", dice el autor principal del estudio, Hal Morgenstern, Director de Epidemiología de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Michigan. "No iría tan lejos como para decir que no hay un aumento en el riesgo para desarrollar cáncer por fumar marihuana, pero sí es que hay un efecto, este no es muy grande", dice Morgenstern.

El estudio, que incluyó a colegas de la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA) y la University of Southern California (USC) se centró en los cánceres de cabeza y cuello y cáncer al pulmón, porque son los que típicamente se relacionan con el consumo de tabaco.

El equipo entrevistó a más de 1,200 pacientes de cáncer en el área de Los Ángeles y a más de 1,000 personas sin cáncer (grupo de control), combinándolos por edad, sexo y vecindario. Si las personas informaban sobre el consumo de marihuana, este era cuidadosamente medido y cuantificado como "años-porro" de uso, siendo un año-porro equivalente a fumar un cigarro de marihuana al día durante un año.

Los consumidores que habían acumulado 30 años-porro tenían una incidencia mayor de cáncer, pero esta asociación desapareció cuando se ajustaba a otros factores de riesgo de cáncer, incluidos el uso de tabaco. "La asociación de estos cánceres con el consumo de marihuana, incluso a largo plazo y consume intenso, no es fuerte y puede que sea muy pequeña para ser detectada", dice Morgenstern.

A pesar de que hay amplia evidencia biológica de que el fumar marihuana debería ser dañino para los seres humanos, estudios epidemiológicos anteriores sobre su potencial cancerígeno han encontrado resultados mixtos, dice Morgenstern. Lo que ha faltado ha sido un estudio científicamente riguroso que incluya un numeroso grupo de adultos de edad mediana que haya fumado grandes cantidades de marihuana durante largo periodos de tiempo. Debido a que el uso intenso de marihuana es relativamente un nuevo fenómeno cultural que empezó alrededor de 1970 entre personas menores de 25 años, este tipo de estudio no había sido posible hasta muy recientemente. La mayor parte de los sujetos en este estudio eran mayores de 45 años, el periodo en la vida cuando el riesgo de cánceres de pulmón y el cáncer de cabeza y cuello se hacen más notables.

"Los resultados negativos subrayan la importancia de realizar estudios epidemiológicos basados en la población, para evaluar los riesgos de la salud", dice el coautor del estudio, Dr. Donald Tashkin, especialista en medicina pulmonar de UCLA. "Varios informes clínicos indicaban una proporción

inusualmente alta entre los fumadores de marihuana jóvenes diagnosticados con cánceres de pulmón y cáncer de cabeza y cuello. Mientras esto fue interpretado como una relación entre la marihuana y los cánceres respiratorios. Estos descubrimientos no han sido controlados y requieren estudios epidemiológicos rigurosos para ser confirmados".

A pesar de que este estudio fue más riguroso que los anteriores "tuvimos cierta preocupación de que los participantes podían no acordarse de cuanta marihuana fumaban exactamente hace muchos años atrás", dice Morgenstern.

"Esperábamos que informaran de un menor consumo, pero lo que realmente encontramos estaba en línea con los estudios de California sobre el consumo de droga". Un once por ciento del grupo de control acumuló 10 o más años-porro (equivalentes a 3,650 o más porros).

Otra dificultad en el estudio fue que la potencia en la marihuana es mucho menos estandarizada que el tabaco en los cigarros y que además es fumada de distintas formas, por lo que las cantidades y dosis son más difíciles de evaluar con una medida como "años-porro". Los estudios de tabaco se han basado largamente en una medida llamada "años cajetilla".

A pesar de estas limitaciones, Morgenstern dice que los resultados, utilizando distintos tipos de análisis, no sugieren ningún efecto dañino del uso de la marihuana. Fumar marihuana no aumentó el riesgo de cáncer en esta población, sin importar cuanto tabaco hubiesen consumido anteriormente a lo largo de sus vidas.

El estudio "Marijuana use and the risk of lung and upper-aerodigestive-tract cancers: results of a population-based case-control study," fue financiado por el Instituto Nacional del Abuso de Drogas y será publicado en la edición de Octubre de la revista Cancer Epidemiology, Biomarkers and Prevention.

ENLACES: Hal Morgenstern, Chair of Epidemiology: <http://www.sph.umich.edu/isrc/faculty/profile.cfm?unique=halm>

Study fails to find cancer link to marijuana use

ANN ARBOR: Although marijuana smoke is known to contain cancer-causing agents, and many studies in humans, animals and cell cultures have indicated that marijuana smoking may predispose a person to cancer, a

large epidemiologic study of cancer patients and cancer-free controls in Los Angeles has found no clear association between pot-smoking and cancer.

"We didn't find any evidence for an increased risk of head and neck or lung cancers among heavy, long-term marijuana users," said study leader Hal Morgenstern, chair of epidemiology at the University of Michigan School of Public Health. "I wouldn't go so far as to say there is no increased cancer risk from smoking marijuana, but if there is an effect, it is not very large," Morgenstern said.

The study, which involved colleagues at UCLA and USC, zeroed in on head and neck cancers and lung cancer because they are typically associated with tobacco smoking.

The team interviewed more than 1,200 Los Angeles area cancer patients and more than 1,000 cancer-free controls, matched by age, gender and neighborhood. Each subject's reported use of marijuana was carefully measured and quantified as "joint-years" of use, where one joint-year is equivalent to smoking one marijuana

cigarette per day for one year.

Users who had accumulated more than 30 joint-years did have a higher cancer incidence, but this association disappeared when the findings were adjusted for other cancer risk factors, including tobacco use. "The association of these cancers with marijuana use, even long-term or heavy use, is not strong and may be too small to detect," Morgenstern said.

Though there is ample biological evidence that marijuana smoke should be harmful to humans, earlier epidemiologic studies of its cancer-causing potential had found mixed results, Morgenstern said. What's been lacking is a scientifically rigorous study involving a large number of middle-aged or older adults with heavy, long-term exposures to marijuana. Because heavy marijuana use is a relatively new cultural phenomenon that started around 1970 among persons under age 25, this sort of study hasn't been possible until recently. Most of the subjects in this study were over 45, the time in life when the risk of lung and head and neck cancers becomes appreciable.

"The negative results reported here underscore the importance of conducting well-designed, population-based epidemiologic studies to assess health risks," said study co-author Dr. Donald Tashkin, a pulmonary medicine specialist at UCLA. "Several clinical reports have indicated an unusually high proportion of marijuana smokers among young individuals diagnosed with lung and head and neck cancer. But while this was interpreted as suggesting an association between marijuana and respiratory cancer, such findings are uncontrolled and require rigorously conducted epidemiologic studies for confirmation."

Though this study was more rigorous than those attempted previously, "we did have some concerns that the subjects' might not accurately recall how much marijuana they smoked many years ago," Morgenstern

(Continued on Page 19)

Business Development Services



At The Toledo Regional Chamber of Commerce



Your Entrepreneurial Support System

The Toledo Minority Contractors and Business Assistance Program offers management and technical assistance services to minority owned and operated firms in an effort to develop their capability to be more competitive which allows them to participate in mainstream business.

MCBAP services are made available to those businesses who are socially or economically disadvantaged which include but are not limited to the following: African-American, Asian-Indian Americans, Asian-Pacific Americans, Hispanic, Native Americans, Women Owned Businesses.



Whether you are new to government contracting or you have sought contracts in the past, the Procurement Technical Assistance Center program at the Toledo Regional Chamber of Commerce can help you.

Bidding on government contracts is a time-consuming, yet worthwhile process. PTAC is here to guide you through the process and provide you with information to enhance your competitiveness. Our counseling services are at no cost and easy to access.

For more information about the Business Development Services offered, contact the Toledo Regional Chamber of Commerce at 419.243.8191 or check us out on the web at www.toledochamber.com/sbdb.asp



Lottery Results for Saturday, October 14, 2006

OHIO	
Mid-day Pick 3	043
Mid-day Pick 4	1986
Pick 3	670
Pick 4	7800
Rolling Cash 5	12-22-26-30-35
Lot 'O Play	03-05-08-15-38
Mega Millions	24-27-42-47-50 +8 [10-13]
Kicker	323031 [October 13]

MICHIGAN	
Classic Lotto 47	03-15-19-27-41-47
Fantasy 5	01-10-16-32-33
Daily 3 Eve	082
Daily 3 Mid	875
Daily 4 Eve	7194
Daily 4 Mid	5569 (Oct. 7, 2006)

INDIANA	
Daily 3 Evening	7-2-3
Daily 4 Evening	7-5-7-6
Lucky 5 Evening	4-17-23-24-27
Hoosier Lotto	2-5-12-17-28-29
Powerball	1-15-17-26-40 PB:19, M:2
Daily 3 MIDDAY	9-4-7
Daily 4 MIDDAY	9-1-1-4
Lucky 5 MIDDAY	6-10-15-22-24

Study: Health premiums rose by 73.3 percent while earnings rose by 8.7 percent

Washington, D.C.: Health care premiums rose an estimated 8.4 times faster than earnings for Ohio's working families from 2000 to 2006, according to a report issued today by the consumer health organization *Families USA*. In that six-year period, health care premiums rose by 73.3 percent while median earnings rose by only 8.7 percent.

The *Families USA* report is the first of its kind to document these changes on a state-specific basis. Among the key findings in the report are:

- For family health coverage provided through the workplace in Ohio, annual health insurance premiums in the 2000-2006 period rose from \$6,596 to \$11,429 – an increase of \$4,833, or 73.3 percent.

- Between 2000 and 2006, the median earnings of Ohio's workers increased from \$25,017 to \$27,191, or 8.7 percent.

According to the report, the disproportionately high increases in insurance premiums occurred despite the provision of "thinner coverage" to workers – coverage that offers fewer benefits and/or that comes with higher deductibles, co-payments, and co-insurance. As a result, Ohio families are paying more but receiving less in health care coverage.

The *Families USA* report concludes that the

confluence of higher health costs and stagnant wages is causing a growing number of Ohio families to join the ranks of the uninsured and underinsured. The number of non-elderly uninsured people in Ohio is nearly 1,335,000 – approximately 13.5 percent of the non-elderly population.

"Ohio families have been hit hard in the pocketbooks due to skyrocketing health costs and stagnant wages," said Ron Pollack, Executive Director of *Families USA*. "As a result, Ohioans are paying much larger portions of their paychecks on health care – and health care is becoming less and less affordable."

The key findings in the report provide data concerning premiums for family health coverage as well as individual coverage. They also break out the premium costs paid by employers and those paid by employees. The key findings include:

- For family health coverage in Ohio, the employer's portion of annual premiums in the 2000-2006 period rose from \$5,132 to \$8,800, an increase of 71.5 percent.

- For family health coverage, the worker's portion of annual premiums rose from \$1,464 to \$2,629, an increase of 79.5 percent.

- For individual health coverage, the employer's

portion of annual premiums rose from \$2,064 to \$3,659, an increase of 77.2 percent.

- For individual health coverage, the worker's portion of annual premiums rose from \$510 to \$814, an increase of 59.7 percent.

According to the report, these fast-rising health care costs are causing increasing numbers of people to go into debt. The report cites a study that found that more than half of bankruptcies are now due, at least in part, to problems with medical costs.

"If this troubling trend continues, the health care affordability crisis will get much worse and many more Ohioans will become uninsured and underinsured," said Pollack. "If earnings continue to lag behind fast-rising health care costs, Ohioans will face diminishing economic and health security. It is high time for national leaders to address this growing problem and make it a top national priority."

The *Families USA* report is based on data from the U.S. Census Bureau, the U.S. Department of Labor, and the U.S. Department of Health and Human Services.

For a copy of the report and to review the methodology, visit its Web site at: www.familiesusa.org/resources/publications/reports/oh-premiums-vs-paychecks.html

HISPANIC HERITAGE MONTH CALENDAR OF EVENTS

Compiled by The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs

Date	Location	Event	Time	Contact
October 16	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Dr. Edgar Rodriguez Julia, Puerto Rican Writer	5:30-6:30pm Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 18	East Lansing	Wharton Center, Cobb Hall	Tiempo Libre Grammy-nominated Tiempo Libre is one of the hottest young Latin bands today. Equally at home in concert halls, jazz clubs and dance venues, the Miami based band has become known for their imaginative, high-voltage Latin jazz and the seductive hard-driving rhythms of their native Cuba. These seven extraordinary musicians came together to realize their collective musical dream, to create a new musical style by fusing their diverse individual talents with a unique mix of jazz, traditional Cuban and Afro-Cuban music. www.whartoncenter.com	TBA Wharton Center for Performing Arts Contact: Bob Hoffman at (517) 353-1982 x115
October 19	East Lansing	Wharton Center, Theatre	Tiempo Libre – SCHOOL SERIES Grammy-nominated Tiempo Libre is one of the hottest young Latin bands today. Equally at home in concert halls, jazz clubs and dance venues, the Miami based band has become known for their imaginative, high-voltage Latin jazz and the seductive hard-driving rhythms of their native Cuba. During the School Series, the musicians will talk about their native country and growing up in Cuba, and will demonstrate examples of the forms of music that Cuba is famous for: Habanera, Danzón, Cha-Cha-Chá, Son and Timba www.whartoncenter.com	10:00am Wharton Center for Performing Arts Contact: Laurie Brieño at (517) 353-1982 x114
October 20	Adrian	Siena Heights University, Dominican Hall	Women's Luncheon	11:30am-1:30pm Contact: Emily Martinez at (517) 265-1618
October 21	Grand Rapids	Crowne Plaza, 5700 28 th Street	Salsa Heat 2 nd Annual Black Tie "Old" Benefit Dinner, dancing, entertainment by Ritzmo, spicy Salsa dancing and instruction, Comedian. Cost: \$50	7:00pm Michigan Migrant Legal Assistance Project Contact: (616) 454-5055
October 25	Detroit	Cobo Hall and Exhibit Center	Amigo de SER - 2006 Annual Business Recognition Luncheon www.semetro.org/amigos_luncheon.htm	TBA General Motors and Amigos de SER Contact: Blanca Almanza at (313) 846-2246, ext. 236
October 26	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	10:00am-12:00 noon Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 28	Flint	Our Lady of Guadalupe Catholic Church, 2316 W. Colvater Road	Hispanic Heritage Awards Dinner/Dance (Celebrando Juntos) 7:00pm - 8:00pm Dinner/Mariachi Chantaca Presentation (During Dinner) 8:00pm - 12:00 midnight Dance, Music by Grupo Estiilo	7:00pm-12:00am Catholic Charities Spanish Speaking Information Center Contact: Kelly Frick at (810)32-9950
October 30	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	12:00-2:00pm Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 31	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	3:00-5:00pm Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
November 1-2	Detroit	Matrix Theatre Company, 2730 Bagley Street	Day of the Dead Workshops Participants will create their own artwork that they take with them to celebrate those who have passed on before them. www.matrixtheatre.org	9:00am-3:00pm Matrix Theatre Company Contact: Becca Young at (313) 967-0999
November 2	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Day of the Dead	1:00-2:00pm Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
November 10	Grand Rapids	Grand Rapids Community College	Annual Scholarship Fundraiser Guest Speaker: Rudy Valenzuela, RN, MSN, NP	TBA National Association of Hispanic Nurses – Michigan Chapter Contact: Virginia Morales at (616) 913-8440
November 10	Royal Oak	Oakland Community College, Royal Oak Campus Auditorium, 739 S. Washington	Mariachi Especial "Alma de Mexico" A performance to benefit the Oakland Community College/Oaxaca Mexico Project, an international exchange program. Cost: Advanced Purchase: Students \$10, Seniors \$12 and Adults \$15 Door Purchase: Students \$13, Seniors \$15, and Adults \$18	7:30-9:30pm Oakland Community College Contact: All campus bookstores for tickets

JOIN OUR TEAM!



BUILT ON SERVICE™

Expanding Industrial Service Company seeks hard-working individuals.

CDL Operators - \$13.50 per hour

\$13.70 per hour after 90 days

Labor Technicians - \$10.25 per hour

\$10.51 per hour after 90 days.

Advancement Potential.

Hospitalization/Medical Benefits
401 K

Qualified Candidates must possess:

Valid Driver Lic/Valid CDL – B License with Tank Endorsement. Good MVR.

Capable of driving standard shift transmission.

We do pre-screening and random drug testing.

Fax your resume to John at (216) 642-0059 or E-mail john@ckindustrial.com or apply in person at 5617 Schaaf Rd., Cleveland, Ohio 44131.

Estudio no encuentra relación entre el consumo de marihuana y cáncer

(Continued from Page 18)

said. "We expected some under-reporting, but what we actually found was in line with national and California studies on drug use." Eleven percent of the control group had accumulated 10 or more joint-years (equivalent to 3,650 or more joints).

Another source of difficulty in the study is that marijuana potency is much less standardized than the tobacco in cigarettes and it is smoked in many different ways, so quantities and dos-

ages are much harder to pin down with a measure like "joint years." Tobacco studies have long relied on a measure called "pack years".

Despite these limitations, Morgenstern says the results did not suggest any harmful effects of marijuana use, using different methods of analysis. Pot-smoking did not appear to increase the risk of cancer in this population, regardless of how much tobacco individuals had smoked in their lifetimes.

The study, "Marijuana use and the risk of lung and upper-aerodigestive-tract cancers: results of a population-based case-control study," was funded by the National Institute on Drug Abuse and appears in the October issue of the journal *Cancer Epidemiology, Biomarkers and Prevention*.

Link: Hal Morgenstern, Chair of Epidemiology: <http://www.sph.umich.edu/iscr/faculty/profile.cfm?unique=hal>

SOPA DE LETRAS

por Carla Soto

ARBOL
FRUTAS
UVAS
FRESA
MANZANA
MELON
MANGO
NARANJA
TORONJA
MANDARINA
JAMAICA
DURAZNO
CEREZA

M A N Z A N I T A T O A C E R E
A R A M F R E S C A Z A N A H O
T O R O N J A S C A E R E Z N A R
O M E L O C E A R F R E O A M F
D U R A Z N C E R E Z L T U A R
U V E S A E C M E L E F R E V U
V A C A N A Z N A M C E R A M T
I R M A N D A N A R E S U V A S
S T O R O N Z A M E L N M E N M
M A N Z A A F R E A T O G C D A
C E T O R O N A S R J A M O A N
Z C O U V I T E C B S N R E R D
A E D U R A R M A O F E A C I A
R R U V A F R E R L R A M R N R
U E R M A N A C I A M A J F A I
D O N Z A R U D S O J N A R A N

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

Oct. 27, 6:00PM-Midnight: Benefit for Wrestlers Mario & Moises Guillen, Latins United Hall, 706 S. St. Clair, Toledo, \$25 per person; 419-810-4874.
 Oct. 28, 7:00-11:00PM: *Día de Los Muertos*, at the Sofia Quintero Art & Cultural Center, Art, music, dance, refreshments, Toledo; 419-241-1655.
 Nov. 1, 10:00AM-2:00PM: Panel Discussion on Immigration Issues and how it affects Midwest, sponsored by Elder Vision, \$25 for members and \$35 for non-members; at the Franciscan Theatre and Conference Center, Sylvania. 419-824-3707.
 Nov. 13, 9:30AM-1:00PM: Lourdes College High School Visit Day, for HS juniors and seniors; Sylvania; RSVP to Becky Tobias, 419-824-3785.

Michigan Happenings:

Nov. 11, 8:30AM-4:00PM: *2nd National MSU Camp Student Leadership Conference*, at Michigan State University, Kellogg Hotel & Conference Center; theme is "Leaders of Today, Building Tomorrow's Future" with art contest on theme with a prize of a \$100 Gift Card; submit art to Marceina Treviño-Savala at trevinom@msu.edu or www.msucamp.msu.edu.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:	WLFC 88.3 FM Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM	WNZN 89.1FM La Onda Cultural Latina Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM	WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 lapreferidawcsb@yahoo.com	WNZK 680 AM Detroit, MI lunes a viernes, 5:00-7:00AM Hotline: 248-577-3300	WDTR 90.9 FM Caribe Serenade Detroit, MI Ozzie Rivera sábado 6:30 to 8:30PM
		Contendiendo por la Fe WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM			
		WBGU 88.1 FM, La Unica con Freddy Gutiérrez, Geraldo Rosales, Rudy Jalapeño Lomeli, Joe Cardenas, and Maribel Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-8810	Michigan: WSDS 1480 AM La Explosiva 24hrs. "La que se escribe con rojo" con Alex (Batman), Paquita, El Rostro, y Laura Hotline: 734-484-1480 313-350-3234 www.explosiva1480.com		WLEN 103.9 FM Radio Pico DJs Jimmy Bejarano Emilio Guerrero Adrian, MI dom., 1:00 to 4:30PM 517-263-4000
		WFOB 1430 AM with Freddy G Fostoria, sáb. noon-2:00 p.m. Sylvester Duran dom., 8:30 to 10:30AM 419-435-5555		WQTE 95.3 FM with Lady Di Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500	
				WIBM 1450AM Juan M. Rodriguez Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020	

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana: Parroquia San José 709 calle Crogan Fremont OH Dom. 12:00 mediodía (419) 332-4973	Parroquia San Caspar 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° & 4° dom. (sep-junio). (419) 337-2322	Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
Parroquia San Pedro y San Pablo 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediodía 419-241-5822	Parroquia San Gerard 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080	Parroquia Santa Rosa 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
Una o dos veces al mes: Parroquia San Aloysius Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2° and 4° dom (sep-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto. (419) 352-4195	Parroquia Santa María 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre) 440-967-8711	Parroquia San Wendelin Esquina de calles Wood y College 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
	Parroquia San Pedro 614 calle N. Defiance	Parroquia San Pablo 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044

Sobering Iraqi Casualty Stats The Human Cost of Occupation

Through October 15, 2006
 U.S. Military Casualties in Iraq:
 Since War began (3-19-03): 2,771 dead
 Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,634 dead
 Since capture of Saddam (12-13-03): 2,305 dead
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,905 dead
 Since Iraqi election (1-31-05): 1,335 dead
 U.S. Wounded: 20,468 (official reported count)
 Iraqi death toll: Est. 60,000-100,000
 Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day
 Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
 U.S. Military Deaths in Afghanistan 340 dead
 [Source: www.antitwar.com]



S of D Don Rumsfeld

Voces Latinas 10th Year!

Showcasing Music Videos



NEW TIMES!

"Videos Calientes"

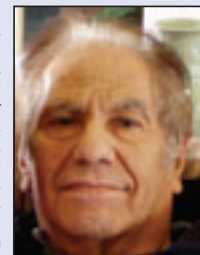
Voces Latinas Channel 69

Thursday 8PM and Saturday 7 PM
 Toledo, OH • 419-318-0934
www.voceslatinas.com

Obituaries

SANTOS ROMERO

Santos Romero, 75, of Lorain, OH, died Thursday, October 12, 2006 at New Life Hospice Center of St. Joseph, Lorain following a short illness. He was born July 28, 1931 in Moca, Puerto Rico; moving to Brooklyn, New York, before settling in Lorain in 1949. He served in the US Army during the Korean War. Santos worked for the Ford Motor Co., Brookpark Engine Plant #2 for 44 years, retiring in 1993. While living in Puerto Rico, he owned and operated a grocery store. In Lorain, he was involved in the establishment of many businesses. He was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, the United Auto Workers Union Local 1250, and the Puerto Rican Home, Lorain. He enjoyed playing dominos. For Santos, who died on El Día de La Raza, his family came first.



Surviving are his sons, Antonio Cruz, Richard Romero, Gilbert Romero, and Noel Romero all of Lorain, Robert "Bobby" Romero of Sheffield Village, and Maico Romero of Port St. Lucie, Florida; grandchildren, Shawn Cruz, Carissa Romero, Alexia Romero, Angelica Romero, Gilbert Paul Romero, Gabriella Romero and Mariah Romero all of Lorain; and great grandson, Shawn Christopher Cruz Jr.; brothers, Agustín Romero and Gilberto Romero both of Aquadilla, Puerto Rico. He was preceded in death by his wife of 48 years, Julia Victoria (née Colón) Romero in March of 2006, his parents, León Romero and Alejandrina (née Nuñez) Romero; brother, Angel Romero and Rosario Romero; a sister Estervina Romero.

DORA DEL RIO

Dora (née Gin) Del Rio, 77, of Toledo and formerly of Lorain, OH, died Wednesday, Oct. 11, 2006, at Kingston Nursing Home. She was born April 9, 1929, in Lorain. She lived in Lorain for most of her life until moving to Toledo 23 years ago. Mrs. Del Rio was a practical nurse, worked many years at Carter's Nursing Home in Oberlin and also was a private duty nurse. She was a member of Glorious Apostolic Church in Elyria. She was very active in the Democratic Party, participated in the International Festival in Lorain and enjoyed cooking, camping, reading her Bible and spending time with her family.

Survivors include her son, Marcus Morales of Toledo; daughter, Nicky Robinson of Toledo; sisters, Jeraldine Curtis of Elyria; and 16 grandchildren, more than 20 great-grandchildren and other relatives. She was preceded in death by her mother, Catherine Thompson; and sons Anthony Moss and Guadalupe Morales.

ERNEST ROBLES

Ernest Robles, 76, formerly of Union Place, Fremont, OH, died Wednesday, October 11, 2006 at Countryside Continuing Care Center. He was born April 22, 1930, in San Sebastian, Puerto Rico, the son of Cecilio and Delores (Avila) Robles. Ernest came from Puerto Rico to Fremont in 1951. He married Betty Jane (née Martin) Robles on July 25, 1953 in Angola, Indiana. He was employed by Whirlpool Corp. as a Laborer, retiring in 1992 after thirty-eight years of service. He attended the Open Door Tabernacle for twenty years. He was Elder and Trustee at El Bethel United Pentecostal Church for twelve years. Ernest is survived by his wife, Betty Jane Robles, Fremont, OH; sons, Rev. Ernest C. (Vicki) Robles, Norwalk, OH, Rev. Scott L. (Bunny) Robles, Fremont, OH, Mitchell A. (Tracey) Robles, Clyde, OH, Kirk N. (Mary) Robles, Clyde, OH; nephew, Bert Martínez, Fremont, OH; twelve grandchildren; fourteen great grandchildren. He was preceded by his parents; brothers, Juan and Andres Robles; sister, Esther Robles; nephew, Wilson Hernández.

DOLORES ALVARADO TAPIA

Dolores Alvarado Tapia, 85, of Genoa, OH, died in her residence Monday evening, October 9, 2006. Dolores was born July 7, 1921, in Sabinas, Coahuila, México, to Jesús and María (Hinojosa) Alvarado. On June 23, 1944, in Coahuila she married Santos Tapia, who preceded her in death October 17, 1989. Dolores was a homemaker and enjoyed gardening, especially flowers. She was a member of Our Lady of Lourdes Catholic Church in Genoa. Survivors include her sons, Jesse A. (Chris) Tapia of Lorain, Joseph A. (Joan) Tapia of Cincinnati, Richard G. Tapia of Genoa, and Robert Tapia of Upland, CA; grandchildren, David (Melany) Tapia of State College, PA, Maggie Tapia of Cincinnati, Alex Tapia of Nashville, TN, and Anne (Steven) Newsome of Cincinnati; great-grandchildren, Austin and Autumn Tapia and brother, Pedro Alvarado of Sabinas, Coahuila, México. She was preceded in death by her parents; husband; brother, Felipe and sister, Nina.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
 Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.
 Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.
 Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.
 Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461o www.midwestmusica.com.
 Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

Findlay:
 Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

Lorain:
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino; 9:00 P M - 2:30 A M; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
 Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
 Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
 Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com.
 Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
 Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment?
 To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:
 • **Evangelical Assemblies of God**
 705 Lodge St. 43609
 Pastor Moses Rodriguez
 Mier., 7:00PM
 Dom., 11:00AM
 419-383-6418
 • **First Spanish Church of God**
 1331 E. Broadway 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
 Mier. & Vier., 7:00PM
 Sab., 6:00 p.m.
 419-693-5895

• **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
 521 Spencer Rd. 43609
 Rev. Dr. Alberto Martínez
 Berna Aguilar, Youth Pastor
 Mier., 6:00PM
 Sab., 6:00PM
 Dom., 10:15AM, 11:20AM,
 6:00PM.
 419-381-2648

• **Iglesia Cristo La Roca de Salvo**
 2052 Front St. 43605
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
 Dom: Escuela 10:30AM;
 Culto Evangelístico 6:30PM
 419-381-7765

• **Iglesia Nueva Vida**
 2025 Airport Hwy 43609
 Pastor Titular: Josué Rodríguez
 Pastor Asociado: José Rosario
 Domingo 12:30PM
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM
 419-382-0954

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
 3327 Airport Hwy 43609
 Pastor Guadalupe Rios
 Dom. 5:30PM
 419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**
 628 Elm St. 43604
 Pastor: José Luis Jirón
 Escuela dominical: 10:00AM
 Culto de adoración: 11:00A
 Los cultos son bilingüe
 Bible studies: Sat. 10:00AM
 419-241-1546

• **SS. Peter & Paul**
 728 S. St. Clair St. 43609
 Fr. Richard Nottter
 Dom., 12:00PM [en español]
 419-241-5524

Lorain:
 • **Sacred Heart Chapel**
 4301 Pearl Ave.
 Rev. William A. Thaden
 Sister Theresa Stegman,
 Sister Elisea Boñano
 440-277-7231
 Dom., 8AM, 10AM & Noon
 Lun., jueves, vier., 9:30AM
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **House of Praise International Church**
 4321 Elyria Ave. 44055
 Pastor Gilbert & Eileen Silva
 440-233-6433
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
 Dom., 12-3:30PM [Spanish]
 Dom., 1:30PM
 Mar. & Jue., 7:00PM

• **Iglesia del Dios Viviente**
 254 Barres Lane
 Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen
 Moyet
 440-326-0025
 Mier., 7-8:30PM
 Conocimientos Bíblicos
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
 1930 Broadway 44055
 Paster Miguel Serrano
 440-245-2772
 Dom., Escuela dom. 10AM
 Dom., culto evan. 6PM
 Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• **La Iglesia de Dios, Inc.**
 Rev. Angel L. Rivera
 3115 Elyria Ave. 44052
 440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz**
 (Discipulos de Cristo)
 940 West Fifth St. 44052
 Pastor Luis A. Morales
 440-288-8810
 Dom., 1:00PM: Predicación
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Lorain:

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
 4501 Clinton Ave. 44055
 Rev. Cora Lee Meier
 440-277-6123
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
 Dom., 10:00AM: Escuela Dominical

• **The Salvation Army**
 2506 Broadway 44052
 Pastores Carlos & Trudy Medina
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración: 1:00PM Escuela
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico
 Vier: 6:00PM Club de Niños
 440-244-1921

• **Christian Tabernacle International Church**
 2203 Meister Rd. 44053
 Pastores David & Mildred Figueroa
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
 Dom., 5:30PM
 Martes & Jueves: 7:30PM
 440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispano Lutheran Church**
 1607 East 31st St.
 44055

• **Iglesia del Dios Viviente**
 254 Barres lane
 Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen Moyet
 Dom: Adoración 11:00AM
 Mier: Estudios Bíblicos 7:00PM
 Sáb: Programa radial
 1040AM 1:30PM
 440-310-0163

Cleveland, OH:
 • **Iglesia Nueva Vida**
 2327 Holmden Ave.
 Cleveland OH 44109
 Rev. José Reyes
 Serv. culto: mier. 8:00PM
 vier. 8:00PM
 dom. 11:00AM
 216-741-0390
 216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Senda Amigable"**
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez
 2681 West 14th Street
 Cleveland OH 44113
 216.298.9095
 Orden de Cultos:
 Dom: 10:30AM Esc. dominical;
 noon: Culto Evang., Pro-Templo
 lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
 Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
 mier: 7PM Culto de Hogares
 jueves: 7PM Culto Generales
 Vier: 7PM Culto Generales

• **Sagrada Familia**
 Fr. David Fallon
 7719 Detroit Ave.
 Cleveland OH 44102
 Sat. Vigil 5:00PM
 Sun., 9:00AM & 11:30AM
 216-631-6817

• **St. Francis Parish Superior Ave. & 71st St.**
 Cleveland OH
 Sat. Vigil 4:00PM
 Sáb., 10:00AM [Español]
 Sat., 11:30AM [Eng.]
 Weekdays, 7:30AM
 216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**
 Fr. Jaime McCreight
 3114 Scranton Rd.
 Cleveland OH 44109
 Sat., 5:00PM [English]
 Sáb., 7:00PM [Español]
 Sun., 9:45AM [Eng.]
 Dom., Noon [Esp.]
 216-621-3847
 216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**
 2003 West Blvd.
 Cleveland OH 44102
 Dom. 9:00AM [Español]
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
 440-220-2368 ó
 440-220-2369

• **Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion**
 3780 West 140th St.
 Cleveland, Ohio 44111
 Dom: Estudio Bíblico a las 2PM
 Servicio de Alabanza a las 3PM
 Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM
 Microcos: Oración a las 7PM
 en la Iglesia
 Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM
 Pastores Pedro & Georgina Leonardo
 (440) 508-4497
 (216) 334-4759



MICHIGAN

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
 Alianza Cristiana y Misionera
 Pastor Jesse Morales
 317 E. Front St.
 Monroe, Michigan 48161
 734-848-4271

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**
 3495 Livernois Street
 Detroit, Michigan 48210
 Pastor Titular: Carlos Liesa
 Pastor Asociado: Elif Garza
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical:
 10:00AM Culto de Adoración:
 Dom., 11:00AM
 313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**
 270 Waterman St.
 Detroit MI
 Services: Juev. at 7:00PM
 & dom. a 5:30PM
 • **St. Alfred Catholic Church**
 Fr. Jim Kean
 9500 Banner Street
 Taylor MI
 Misa en español:
 Domingo, a 5:00PM
 313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
 G-2316 W. Coldwater Rd.
 Flint, MI 48505
 810-787-5701
 Rev. Timothy Nelson
 sábado (ingles) 5pm.
 domingo (español) 9am.
 domingo (ingles) 11am

WE MOVED UP HILL!

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
 800-233-0142
 419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
 Toledo, Ohio 43609
 (419) 242-0215

Hours:
 Tuesday - Thursday:
 9:00 AM - 6:00 PM
 Friday - Saturday:
 9:00 AM - 7:00 PM
 Sunday:
 9:00 AM - 4:00 PM
 Closed Monday

Weekly Horoscope

BY MADAME HUGHES

☾ ★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★ ★
 Solitaire is not really your game; so don't cut yourself off from the group for too long. Granted, there are times when being alone is the only way to grapple with an idea. But, an Aries needs the outside stimulation of others.

★ ★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ☾ ★
 Cooks use a mortar and pestle for grinding herbs, coffee beans, etc. It allows more control over the resulting texture. Instructions say to "Be gentle, but firm; whatever you do, don't beat down on it." Good advice overall!

☾ ★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★ ★
 It's a shame that there aren't 30 hours in every day so that you Gemini could better squeeze in the myriad of activities you like to have lined up. Since that's just wishful thinking, the next best thing is to make choices.

★ ★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ☾ ★
 Organizing experts declare that if you haven't worn something in a year, you can safely remove it from your closet. Maybe that should be rethought. After all, tied-up shirts and bellbottoms are back in style. Patience is key.

☾ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★ ★
 You've heard the old adages, "Much ado about nothing," and "Making a mountain out of a molehill." You're reacting to something with a fervor that it doesn't merit. Take a step back and reconnect with your rational side, Leo.

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ☾ ★
 Take care to nurture your hopes and dreams. To expect a certain something in a month or even a year's time is a recipe for disappointment; to not have any aspirations is plain depressing. Find a happy medium between the two.

☾ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★
 It would be interesting to find out how many Miss America contestants share your zodiac sign. They've appeared to be refined, and charming, like you, right? Hold the applause. As with everyone else, your tiara isn't ALWAYS gleaming.

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)** ☾ ★
 As long as you're in an experimental mood, why not dabble with a sport, craft or other pastime that you've never before tried? Changing your routine agrees with you; a well-worn rut should be avoided at all costs.

☾ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★
 Buckle down and concentrate on the new challenge in your life. Old priorities possibly need shifting to allow for time to address this recent alteration. The dust will eventually settle and an adjusted equilibrium will emerge.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ☾ ★
 You know what it's like to dig in and see a job to its conclusion. Someone you know quite well is struggling with a trying undertaking and could really use you as a sideline cheerleader. U-RAH-RAH, GO, FIGHT, WIN! Get practicing.

☾ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★
 Passing the baton is an important part of a relay race. Several people act as a team and combine their efforts to reach a shared goal. To encourage more cooperation at work or home, try fostering an all-for-one, one-for-all spirit.

★ ★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ☾ ★
 Use your poetic bent to woo a love interest. A well-turned phrase and/or sweet nothings can warm nearly any heart and put you in a most favorable light. Can you think of anyone who isn't thrilled to get some loving recognition?

☾ ★ **IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK:** You share your birthday with: Little Joe (Little Joe y La Familia, Oct. 17), Eddie González (Oct. 19), Richard Rene Acosta (Texas Latino, Oct. 23), and Richard Garza (Los Musicales, Oct. 26). You are impulsive, improvising, and charismatic. Note: work on your diplomacy.

**Benefits Specialist
The University of Toledo**

Job # 997747: This position has the responsibility for assisting in the daily operations of the UT sponsored health insurance plan, processing insurance claims for all insurance plans and assisting in the waiver process for international and domestic students.

A successful candidate must hold an Associate's degree in a related area and 3-5 years experience in medical insurance, billing and CPT/ICD-9 coding. Previous experience in workers' compensation, supervisory experience and working with confidential information is preferred.

The salary range for this position is \$23,660 - \$26,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, October 27, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Custodial & Building Services Workers
The University of Toledo**

Job # Cust06: The University of Toledo is creating a new applicant pool for Custodial & Building Services Worker positions on the main campus. These positions may be temporary, permanent, part or full-time. Applicants who were in the previous pool must reapply.

Custodial & Building Services Workers are responsible for providing cleaning service in University public areas, restrooms, classrooms, labs and/or offices. Knowledge of cleaning practices and procedures and skill in operating cleaning equipment and tools is preferred. Job requirements include the ability to carry out simple instructions; recognize safety warnings, stand, walk or bend continuously; and lift up to 50 lbs. frequently.

To apply, submit a cover letter (reference position title and job #), resume, and list of three professional references with full contact information. We prefer that you apply via email to recruit@utoledo.edu, referencing job # Cust06 in the subject line or fax to (419) 530-1490 or mail to The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, OH 43606. Use only one method of application. Resumes must be received by Friday, November 3, 2006. **No resumes will be accepted after Nov. 3rd.**

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

HIDDEN WARS OF DESERT STORM

The U.S. went to war against its former client Hussein in 1991 in order to re-install Kuwait's monarchy. HIDDEN WARS OF DESERT STORM captures the horror and outrageous lies of the 1991 Gulf War, which rages to this day. Join us for this important documentary. Free Film Screening, Thursday Oct. 19th @ 7:00pm, Univ. of Toledo Student Union room 2561. Sponsored by the ISO. For more info call 419-944-5327.

**Ofelia's Perfumería,
Joyería, Perfumes,
Mary Kay también!
419-704-2773**

**Account Clerk 3
The University of Toledo**

Job # 996791, Account Clerk 3, Geography and Planning: This part-time, 20 hour/week, grant-funded position is responsible for tracking and reconciliation of research accounts, acquisition of software, equipment and data, maintenance of records for research personnel and research expenditures.

A successful candidate must possess the ability to calculate fractions, decimals & percentages & to read & write common vocabulary plus: 2 courses in high school accounting or 2 courses in accounting for bookkeepers offered by college and 6 months experience as an Account Clerk 1 or 2 or in comparable position performing like duties (or 12 months experience as a bookkeeper); or equivalent. Preferred requirements include a strong financial or accounting background and extensive knowledge of MS Office software, particularly Excel.

This is an hourly position, within our CWA union, and the starting rate is \$12.79. Upon completion of 120 day probationary period, the hourly rate increase to \$13.33.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to recruit@utoledo.edu.

Resumes must be received by Friday, October 27, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Academic Advisor
The University of Toledo**

Reposting - Job # 998676, Academic Advisor, MBA - College of Business: This position has the responsibility for recruiting, admitting, and advising MBA students; assisting the Director in managing the MBA budget and implementation of the COBA graduate assistantship program; and assisting the Director in monitoring enrollment trends and planning for recruitment of students and enhancing student success. Other duties include, but are not limited to, evaluating and certifying MBA degree requirements for students, coordinating open houses, providing career development services, new student orientation and supporting the MBA Student Association.

A successful candidate must hold a Master's degree with an MBA preferred and have one to three years of experience in a business setting. Prior experience in graduate student recruitment and advising is preferred.

The salary range for this position is negotiable within approved hiring range.

To apply, submit a cover letter (with reference to job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email (which is preferred) recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes will be accepted until the position is filled.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

PUBLIC NOTICE

Lucas County Children Services (LCCS) is issuing a Request for Proposal (RFP) for mentoring services.

The goal is to provide school age children who are at risk of disrupting with services that will:

- Reduce the risk of negative behaviors that have an impact on placement/school stability;
- Maintain placement and/or prevent removal or re-entry into foster care;
- Prevent interruption in children's educational experience;
- Increase communication and coping skills of children.

LCCS is seeking proposals from governmental units, private for-profit entities/agencies and non-profit entities/agencies who have unique information, knowledge and experience working with children age 6-17 who are exhibiting behaviors that put them at risk of disrupting from their home or substitute care placement. RFP materials will be available from October 16, 2006 to October 23, 2006 at LCCS, 705 Adams St., Toledo, OH 43604 between the hours of 8:30 A.M. and 4:00 P.M. To make arrangements to pick up a RFP packet, call 419-213-3658. An applicant information session will be held at LCCS on October 23, 2006 at 10:30 A.M. in Room # 913. The deadline for completed proposals (NO FAX) is 4:00 P.M. on November 6, 2006. No proposals will be accepted after the deadline.

By
Dean Sparks, Executive Director
Lucas County Children Services

La Prensa is searching for a TALENTED, BILINGUAL EDITOR (Spanish/English)
that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.
This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication.
Call Rico at 313-729-4435.

AVON
Necesitas dinero extra?
Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamanos para mas informacion.
Sanya 419-242-4416 o Margarita 313-554-2170

**Childcare/
Housecleaning,**

5 days,
10 hrs/day,
\$300 wk.
MI area,
248-559-6552.

Owner Operators

**Pan American Express, Inc
New Toledo Terminal
Has Immediate Openings for
Team or Single O/O**

**Must Have 1 Year Verifiable
OTR Experience and a Good
Driving Record
Competitive Wages
Excellent Miles
Quick Turn Around
Weekly Settlements
No Hold Back
Monthly Bonus
Home Time**

**On October, 18 & 19
At 12:00 Noon till 2:00 PM
There will be a FREE Lunch
To Any CDL Class A Driver
Call us for Direction**

Call us at 888-426-4349

Director of Advocacy and Direct Service (Interim)

The Catholic Diocese of Toledo seeks a motivated, energetic person to serve as Director of Advocacy and Direct Service for the Office of Hispanic Ministries. Primary responsibilities include administration of the ministry of advocacy and direct service for the Hispanic migrant and immigrant population. Qualified applicants should possess three years of ministry experience and a Bachelor's degree in Religious Studies, social sciences or a related area. Must be a believing and practicing Catholic committed to the teachings and values of the Catholic Church and have the ability to articulate and support the Church's teachings. Must have excellent communication skills in both English and Spanish languages. Please respond with résumé, cover letter and salary expectations by October 23, 2006 to:

Human Resources,
Catholic Diocese of Toledo,
PO Box 985,
Toledo, OH 43697-0985.

For more information, please visit www.toledodiocese.org.

Director (Interino) de Servicios Directos de Apoyo

La Diócesis Católica de Toledo esta buscando los servicios de una persona activa y con motivación para servir como Director de Servicios Directos de Apoyo para la Oficina de Ministerios Hispánicos. Las responsabilidades principales incluyen la administración del ministerio de Servicios Directos de Apoyo para la población Hispana Migrante e Inmigrante.

Los aplicantes deben de tener cinco años de experiencia en ministerio de iglesia y cinco años de experiencia en administración diocesana. Debe de ser graduado de Estudios Religiosos, Ciencias Sociales ó áreas relacionadas con lo requerido. Debe ser un creyente Católico y practicante comprometido a enseñar los valores de la Iglesia Católica y tener la habilidad de expresión para apoyar la teología de la Iglesia. Debe tener excelentes habilidades de comunicación en ambos idiomas Inglés y Español.

Las personas interesadas deben de responder con su resumen, carta de presentación y expectativas de salario hasta el día 23 de octubre de 2006 a: Human Resources, Catholic Diocese of Toledo, P.O. Box 985, Toledo, OH 43697-0985. Para más información, puede visitar nuestro sitio en el internet: www.toledodiocese.org

Detroit Warehouse Night Order Selectors

Sherwood Food Distributors has openings for night selectors. Candidates must be bilingual Spanish/English. Shift Sunday thru Friday. Competitive benefit packet. \$9/hr. Pickup information sheet and application at: 12499 Evergreen Rd (I-96/Evergreen area) or request application at jobs@sherwoodfoods.com. NO PHONE CALLS PLEASE.

EOE M/F/V/D

NOTICE: The YWCA of Greater Toledo is looking for Latinas, interested in women's issues, to serve on their Board of Directors. The YWCA of Greater Toledo strives to be a powerful, proactive force for the support and advancement of women and girls in our community that will continue to work for peace, justice, equality, and dignity for all people. Some of their main programs are the Battered Women's Shelter, HOPE Center (Rape Crisis services), Child Care Connections and Breast Cancer education, screening and support or underserved women. More information about the organization can be found at www.ywcatoledo.org

THE TOLEDO ZOO PART-TIME POSITIONS

Join the fun at The Toledo Zoo for the 2006 "LIGHTS BEFORE CHRISTMAS" holiday exhibit. We are in the process of building an energetic work team. If you are 16 and older and enjoy animals and children we would like to talk to you! The following departments are hiring:

****CAFÉ****

****GIFT SHOPS****

****CATERING****

****VISITOR SERVICES OFFICE**-Must have computer experience, excellent phone etiquette & detail oriented. 10-20 hrs.

****PARK OPERATIONS(Rides, Admissions, Parking Lot)****

All applicants need to be available evenings and weekends during November thru Mid-January.

****MEMBERSHIP SALES LEADER**** (Part-time yr. round)

Must have previous selling & managerial experience.

Our part-time benefits (employee paid) include: Discounted Health, Dental, Vision, Paid Time Off, Retirement Savings Plan, Food & Merchandise Discounts, and Free Zoo Admission. Please apply in person at The Visitor Services Building off of the Anthony Wayne Trail, daily from 10 -5.

Equal Employment Opportunity
Drug-Free Workplace

**Nursing/RN Opportunities
CareSource Management Group**

CareSource, a Medicaid Managed Care organization, is looking for Telephonic Triage Nurses for our downtown Dayton Ohio office. The Telephonic Triage Nurse is responsible for speaking with members about their symptoms or about a covered family member's symptoms, educating them regarding personal healthcare, and using their critical thinking skills in order to assess members' health status and direct them to the most appropriate care.

Requirements: Associates Degree or equivalent, Current unrestricted RN licensure in Ohio; Three to five years' of progressive clinical experience in Triage, Emergency Nursing or Critical Care preferred; Beginning level computer skills.

Shift: Full-time 3:00-11:30pm, every other weekend

We offer a competitive wage and benefits including Paid Time Off, 401k, comprehensive health, and education reimbursement.

To apply for this position send your resume by:

Email: hr_resume@csmg-online.com
Fax: (937) 396-3023
online: www.csmg-online.com

Bi-lingual candidates encourages to apply

Available Financing with our easy lender program.

Are you interested in a first or second Mortgage, personal or business loan?

We have courteous representatives available to assist you. Bad credit, No problem. No up front fees. Low interest rates.

- Low income
- Bankruptcy
- Re-Financing
- Mortgages

Call Toll free 1-866-840-3097.

FOR SALE

1999 FORD Eddie Bauer Expedition, 4x2, SUV, Power everything, leather, 6-CD Changer, Excellent Condition; 65,000 miles; 1-owner; \$10,500; call 734-665-6866.

Senior Sales Associate

Full time with benefits. Provide excellent customer service, facilitate sales, order/stock merchandise, and related duties. Requires high school diploma or equivalent, with knowledge of art sufficient to recommend exhibition-related merchandise. Description available at www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm One year related experience in a similar retail operations, or equivalent combination of education and experience. Excellent interpersonal skills and outstanding customer service. Accuracy and attention to detail. To apply, send resume with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to:

HR,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE

Central Access Assessor: Full time opportunity in an expanding program responsible for assessment and referral to on-going mental health and recovery care. 1:30p-10:00p, Monday through Friday. Ohio LISW or PCC, independent license required. Prefer skills in assessment of mental health and/or CCDC or competency in treatment of alcohol/drug problems. Competitive salary and great benefits.

Send letter of interest and résumé to

Human Resources,
Rescue Mental Health Services
3350 Collingwood Boulevard,
Toledo, Ohio 43610.

E.O.E.

YOUTH ADVOCATE

Hourly, p/t positions serving children and their families throughout Lucas Co. Must be dependable and able to serve as a positive role model for children. Experience working w/children and families is a must. Flexible hours, weekly pay, and activity reimbursement. EOE

Send/Fax cover letter and résumé to: Gilda Mitchell, Administrative Manager, One Stranahan Square, Suite 550, Toledo OH 43604. Fax: 419-255-3882. gmitchell@yapinc.org.

**Group Sales Assistant Manager
The Toledo Zoo**

Responsibilities include, coordinating group events for clients focusing on Wedding Business and acts as liaison between the client and catering department staff, assists in managing the Zoo's master calendar, assist in preparation of the annual budget and develops promotional and advertising materials. Position reports to the Group Sales Manager and is exempt under the Fair Labor Standards Act and requires time worked in excess of forty hours per week. Requires a minimum of one year experience in a similar sales capacity and prefer a degree in marketing or a related field, excellent communication & computer skills, and a valid driver's license. The Zoo is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer and a drug/alcohol free workplace.

For consideration resumes must include salary history and be received no later than October 27th using only one of the following methods.

Re: Assistant Group Sales Manager
Recruitment Manager
The Toledo Zoo
P.O. Box 140130
Toledo OH 43614-0801

Or: resume@toledofoo.org

CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES

GROWING TOLEDO AREA DISTRIBUTOR IS SEEKING AN INSIDE SALES CANDIDATE WITH STRONG CUSTOMER SERVICE ORIENTATION, WHO MEETS THE FOLLOWING:

- 1) 100% FLUENT IN SPANISH & ENGLISH
 - 2) EXCELLENT PHONE & COMPUTER SKILLS
 - 3) ABLE TO QUICKLY LEARN TECHNICAL DATA
 - 4) EXCELLENT MATH SKILLS
 - 5) POSITIVE TEAM PLAYER
 - 6) HIGH INTEGRITY
- MARKETING EXPERIENCE A PLUS**

GENEROUS COMPENSATION AND BENEFIT PACKAGE.

SEND RESUME AND SALARY HISTORY TO:

**CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES
P. O. BOX 9416
TOLEDO OH 43697**

RESTAURANT

**COOKS,
Servers,
Hosts/Hostess,
Service Assistants**

At Denny's, We're Open to GREAT PEOPLE!

It's always the right time to begin your career with Denny's. We are looking for experienced COOKS as well as Servers, Hosts/Hostesses, and Service Assistants to help us build on our success at the following restaurants:

Rossford, OH:
122 Buck Rd.
Restaurant #0623

Findlay, OH:
1051 Interstate Court
Restaurant #2263

We offer top pay, good benefits for full & part time, flexible schedules, 401(k) plan, growth opportunity and more!
Apply in person or call to pre-qualify: 1-877-346-8759 and enter appropriate restaurant # listed above.

EOE, drug free workplace.

Restaurante

**COCINEROS,
Servidores,
Anfitriones,
Asistentes de
Servicio**

¡En Denny's, estamos abiertos para GENTE GRANDIOSA!

Siempre es el momento correcto para comenzar su carrera con Denny's. Estamos buscando COCINEROS, así como meseros, anfitriones, y asistentes de servicio para ayudarnos a continuar nuestro éxito en los siguientes restaurantes:

Rossford, OH:
122 Buck Rd.
Restaurante # 0623

Findlay, OH:
1051 Interstate Court
Restaurante # 2263

Ofrecemos paga superior, buenos beneficios para empleados de tiempo completo y tiempo parcial, horarios flexibles, plan de retiro 401 (k), oportunidades para avanzar y más!
Aplicue en persona o llame para pre-colicar al 1-877-346-8759 y elija el numero de restaurante apropiado de los mencionados arriba, EOE, lugar de trabajo libre de drogas.

ESTIMATOR

Established NW Ohio Fabrication Company is seeking an experienced Structural and Miscellaneous Steel Estimator. Must have experience in both material and labor take offs from Structural and Architectural drawings. A candidate with structural or miscellaneous steel detailing experience would be considered. Must possess PC experience along with strong computational skills. FabTrol experience is a plus. Excellent benefit package including medical insurance, 401-k, etc. Please submit resúmenes, in confidence, to A205@artiron.com or to:

Art Iron, Inc.
Attn: Human Resources
P.O. Box 964
Toledo, OH 43697-0964
Fax: 419-242-5815

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Mental Health-Child and Adolescent Services Director

Manage and oversee child and adolescent mental health services system. Enhance and improve mental health services by leading improvement teams and promoting best practice program models. Represent mental health system in meetings with community constituencies. Develop contract proposal requirements. Ensure adherence of policy, procedures, standards and budget by monitoring contracts with local providers. Respond to complaints and grievances in role of client rights officer.

The successful applicant will have a master's degree in social work, counseling, psychology or a closely related field with a minimum of 5 to 7 years of progressively responsible experience. LISW, LPCC, Ph.D. or MSN required.

Salary range \$59,384-\$89,066 and excellent fringe benefits including PERS, health plan and assistance with continuing education.

Apply by sending a cover letter and resume, including three professional references by October 27, 2006 to:

Search Committee
Lorain County Board of Mental Health
1173 North Ridge Road East, Suite 101
Lorain, Ohio 44055

An Equal Opportunity Employer.
M/F/V/H

**Assistant Director of Co-Op
The University of Toledo**

Job # 998733: The University's College of Engineering is seeking candidates to fill the position of Assistant Director of Cooperative Education. The College of Engineering has a mandatory cooperative education program for undergraduate engineering students. This position is responsible for creating cooperative education positions with industries, government agencies, and national organizations; assisting students with job search development; evaluating student performance in co-op assignments; managing employer and student data; and assisting with the Engineering Career Expositions. Placement of UT students co-enrolled at Lorain County Community College is a significant responsibility, in addition to serving co-op experience needs for Toledo-based, UT College of Engineering students. The position will be based in Toledo, however, extensive travel between the University of Toledo and Lorain County Community College campus will be required. In addition travels to other employer sites to market our mandatory co-op program is required.

A successful candidate will possess excellent computer skills as well as excellent verbal and written communication skills. Attention to detail and excellent time management skills also required. Previous public speaking experience desired.

A successful candidate will possess a Bachelor's degree in experiential education, marketing, human resources or related fields. A Master's degree is preferred. In addition, one to four years of experience in marketing students to industry and related cooperative education experience required. Highly-motivated, self starters are encouraged to apply.

The salary range for this position is \$38,000 - \$40,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email (which is preferred) recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, October 27, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Abuelo's is Now Hiring in Maumee!

Taking applications for Wait & Host Staff, Bartenders, Kitchen & Service Assistants. Flexible Schedules. Great Benefits. Apply in person at 3415 Briarfield Boulevard in Maumee.

**Se Solicita Chofer
para empresa distribuidora
de alimentos.
No se necesita licencia
comercial.
Se paga bien.
Para mas información llama
al:
502-767-9446 o 419-392-5071**

MANAGEMENT AIDE

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Management Aide position. This position provides assistance to Housing Manager in managing housing developments; assists with the preparation of reports; explains and ensures conformance with lease provisions; collects rents and any other charges; assists with the initiation of collection and lease termination procedures; conducts tours for prospective residents; resolves routine complaints; performs clerical work associated with the operation of the office, with an emphasis on customer service. Requirements: Completion of secondary education (high school or GED) supplemented by coursework in office administration, plus two (2) years private or public housing work experience, or equivalent. Skill in filing, data entry, and word processing required. **Must be able to successfully complete proficiency testing for the above skills and work with a diverse population.** Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability. Must achieve Public Housing Occupancy Certification (PHO) status within one (1) year. Hourly rate: \$17.21. We do background checks and drug testing. Send resume and cover letter specifying the position you are applying for to LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. ATTN: Pamela Gilbert. Resumes will be accepted for this position from October 18, 2006 through October 30, 2006. **All material submitted must be received at LMHA no later than 5:00 p.m. on Monday, October 30, 2006.**

Call our job line: (419) 259-9537 or visit our web site www.LucasMHA.org for a complete listing of employment opportunities

NO PHONE CALLS PLEASE

AA/EEO
Persons with disabilities encouraged to apply.



MAINTENANCE REPAIR WORKER 2

**Facilities Services
Bowling Green State University**

Full-time position available. Days/hours and/or location may be reassigned at supervisor's discretion. Full benefit package available. Under general supervision of a Building Maintenance Superintendent 1, performs a variety of semi-skilled and skilled tasks in maintenance of buildings and equipment. Minimum Class Requirements: Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary plus: 300 hours training in combination of building maintenance and building maintenance repair (i.e., electrical, plumbing, carpentry, masonry, sheet metal, painting, plastering, steamfitting, refrigeration, heating) and use of associated hand and/or power tools and equipment (or three months experience); or equivalent. Must have and maintain a valid driver's license and be insurable with the University's Office of Risk Management. \$13.96 per hour; full benefits package available.

To apply for this position, search L-60570, an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., Oct. 27, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) (419) 372-8421. BGSU is an AA/EQ educator/employer.

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamble. Gane \$500 a \$1000 por semana. No se requiere experiencia ni hablar inglés. Informes gratis a: La Asociación Nacional del Trabajo
1 (650) 261-6649

METRO DIRECTOR ONCOLOGY SERVICES

Mercy Health Partners, Toledo, Ohio, has an opportunity for a Metro Director-Oncology Services to direct the start-up of a new Regional Cancer Center. Requires a minimum of seven years oncology management experience, proven management and leadership experience directing Oncology programs to facilitate operational support for the consistent delivery of patient care in Oncology Services. Requires Bachelor's degree in Business or health related field. Master's degree preferred.

We offer a competitive salary and benefits package. For consideration, please submit a resume to Recruitment Manager, Mercy Health Partners, 2200 Jefferson Avenue, Toledo, OH 43624, or Fax: 419/251-7749, www.mercyweb.org. EOE.

License Intervention Specialist Toledo Municipal Court

Assists clients in restoring suspended drivers licenses, coordinates immobilization of vehicles and disseminates information related to proper driver's licensure. Position requires a bachelor's degree in criminal justice, business, social work, education, or a related field and two years experience working with the application of drivers' licensure laws, rules or regulations. An additional four years of intensive experience working with the application of drivers' licensure laws may be substituted for a bachelor's degree. Candidates are required to undergo a background check for this position, must be LEADS certifiable and possess a valid Ohio driver's license. Good knowledge of the court system is preferred, but not required. Experience dealing with irate or frustrated external clients is preferred, but not required. Starting salary is \$18.37/hour.

Submit résumé with cover letter by 4:30 p.m., Monday, October 30, 2006 to Judges' Division, Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, OH 43604. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

EXECUTIVE OPPORTUNITY SCHOOL SUPERINTENDENT

The Toledo Public Schools' Board of Education seeks an experienced executive as its new Superintendent of Schools. This diverse district serves approximately 28,000 K-12 students, in over 56 buildings with a staff of 4,800 and an annual budget of over \$341 million and a major school facilities project with a capital budget of \$663 million. Five years at an executive level and master's degree required. Contact: **Dr. Nancy R. Noeske at 414.347.0200 or see web sites at www.proactsearchinc.com; www.tps.org Apply by November 30, 2006.**

Legal Notice

Sealed bids will be received by the Lucas County Department of Job and Family Services (LCDJFS) office, 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio, until **4:00 P.M.**, (local time), **November 7, 2006**, and opened immediately thereafter for the selection of a **Sole Provider to Provide Weatherization Services under Title XX Services to families with minor children, seniors (age 60 or older) and disabled adults in Lucas County**. Submitted bids must be completed according to the specifications and provisions outlined in the **Request for Proposal**. The contract period will be from **December 1, 2006 through June 30, 2007**, with an option to renew for an additional year.

On October 18, 2006, the **Request for Proposal** will be released and is available for pick up by potential bidders at the LCDJFS office during regular working hours or download the bid by going to the site: <https://apps.co.lucas.oh.us/bids>.

A Bidder's Conference will be held on October 24, 2006 from **2:00 P.M. to 4:00 P.M.** at the LCDJFS office. **ATTENDANCE IS OPTIONAL**. If any changes are made to the RFP as a result of the Bidder's Conference, an addendum to the RFP will be posted on the website address noted above.

ANY BIDDER WHO PLANS TO RESPOND TO THE RFP MUST SUBMIT A LETTER OF INTENT WITH PERTINENT INFORMATION SUCH AS NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER AND EMAIL ADDRESS TO THE LCDJFS OFFICE BY October 24, 2006 at 4 P.M. Attention: Yulanda L. McCarty-Harris, Esq., Procurement Administrator.

Prior to the November 7, 2006 **4:00 P.M.** (local time) deadline each bid upon submission must be stamped for the time and date and placed in our bid box. The bid box is located at the Security Desk on the first floor of the LCDJFS office. No bids will be accepted after **4:00 P.M.** (Bids that are time-stamped at the Document Center will not be accepted.)

This notice is posted, as of October 18, 2006 at <http://www.co.lucas.oh.us/supportservice/bidnotices.asp>

The right is reserved to reject any and all bids.

By order of the Board of County Commissioners, Lucas County, Ohio.

Tina Skeldon Wozniak - President
Margaret B. Thurber - Commissioner
Pete Gerken - Commissioner

Chief Civil Bailiff Toledo Municipal Court

Plans and directs the operations of the Civil Bailiff Department and its staff in the personal service of court documents, the execution of evictions, and the enforcement of judgments through garnishment and sale of debtor property. Applicants must have a Bachelor degree in business, criminal justice or related field required and a minimum 5 years supervisory/management experience in public safety, public service or business is required. Experience in legal or court-related work preferred, but not required. Applicants must possess a valid Ohio operator's license, a good driving record, and must provide own motor vehicle with sufficient liability insurance. Must be LEADS certifiable. Starting salary \$52,732.

Applicants must possess knowledge of management practices and procedures, excellent communication skills, demonstrated skill in analyzing problems and recommending solutions, good judgments, and organizational skills.

Submit résumé with cover letter by 4:30 p.m., Monday, October 30, 2006 to Judges' Division, Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, OH 43604. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

Insurance Agency SW Detroit

Bi-lingual Spanish/English
Customer Service Rep.
Office Experience Needed
Willing to Train
Competitive Salary and Benefits
(313) 841-0311 10am - 4pm M-F

NOTICE OF MEETING

The Board of Directors of the Toledo-Lucas County Port Authority will hold its regularly scheduled meeting on Thursday, October 26, 2006, 8:00 A.M. at One Maritime Plaza, 3rd floor conference room, Toledo, Ohio—**James H. Hartung**, President.

Did You Know...

VNA has been a *leading* home health employer for over **100** years?

Home health and hospice care...it's what we do at **Visiting Nurse Association Healthcare Partners of Ohio**. With over 100 years of experience serving Cuyahoga, Lake and Lorain counties, we're the experts. That's why we offer the best home health care careers.

Personal Care Assistants

(Competitive Wages & Travel Allowance)

Working your choice of full-time, part-time or weekends, you'll provide personal care, companionship, light housekeeping and meal planning/preparation at client homes. All shifts available.

Qualified candidates must:

- Be 18 years of age with HS diploma or GED
- Be a licensed driver with proof of auto insurance
- Have 1 year of experience in a supervised health care setting

For more information, please contact us at: hr@vnacleveland.org or call 216-931-1504. Visit us on the Web at: www.vnacleveland.org. We are an Equal Opportunity Employer and Drug-Free Workplace.



Home Care IS Our Business.

Cleveland • Mid-Ohio • CarePlus
Hospice & Palliative Care • HouseCalls

LIBRARY MEDIA TECHNICAL ASSISTANT 2 UNIVERSITY LIBRARIES/ ACCESS SERVICES

Bowling Green State University

Full-time 12 month position. 8 a.m. to 5 p.m. M - F, occasional evening/weekend. Serves as resource for and supports local requesting service, holds, requests, tracking, and delivery of materials to campus users, distance students, and faculty. Supervises student employees and shifts at the main circulation desk.

Minimum requirements: Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary plus: 3 courses in library practices and procedures (or 3 mos. exp.); 100 hours training in use of various types of equipment, including computer terminal and audio-visual equipment (or 1 month exp.); 3 courses in supervision (or 3 mos. exp.); or equivalent. Must have and maintain valid driver's license and remain insurable with the University's Office of Risk Management. Preferred qualifications: Bachelors degree or 4 yrs. of college. Knowledge of library science/media technology or 2 yrs. exp. working in an academic or public library. Experience using III integrated library system: circulation desk experience, item record maintenance; management information modules. Experience with database management software applications and ability to use standard research data gathering methods. For full description visit <http://www.bgsu.edu/download/execvp/file14824.pdf>

\$13.96 per hour; Full benefits package available. To apply for this position, search J-60565, an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403-0201, by 1:00 p.m. Friday, October 27, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO educator/employer.

LIBRARY ASSOCIATE 1 CENTER FOR ARCHIVAL COLLECTIONS/ UNIVERSITY LIBRARIES

Bowling Green State University

Full-time 12 month position. 8 a.m. to 5 p.m. M - F. Serves as records management resource person; provides specialized subject reference; prepares finding aids for and assists with processing collections; collects and tracks invoices; orders supplies; compiles equipment orders; tracks student employment budget; and arranges events in consultation with UL events coordinator.

Minimum requirements: Completion of 2 yr. program in library science or 1 yr. of exp. in an academic or public library. Extensive knowledge of library practices and procedures, AACR2R, Dewey Decimal and Library of Congress Classification Systems, and operation of automated library system. Must have and maintain valid driver's license and remain insurable with the University's Office of Risk Management.

Preferred Qualifications: Bachelor's degree in History or related field. Experience working with manuscript collections, records management and in coordinating events. For full description visit <http://www.bgsu.edu/download/execvp/file14142.pdf>

\$14.67 per hour; Full benefits package available. To apply for this position, search J-60572, an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403-0201, by 1:00 p.m. Friday, October 27, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO educator/employer.

STUDENT SERVICES COUNSELOR Student Financial Aid

Bowling Green State University

Full-time position soft dollar funded for two years. A Student Service Counselor in the Student Financial Aid Office that works under supervision of a designated supervisor in the Client Services and Scholarship Unit. This position is responsible for providing counseling and referral services to financial aid applicants, parents, other University offices and external agencies. Contributes to the processing of financial aid applications. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Hourly rate: \$13.96. Full benefit package available. To apply for this position (L-60560E) an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Fri., October 27, 2006. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EEO educator/employer.

WANTED PART-TIME

In last year of high school? Good with math and computer skills? Energetic? Are you a college student wanting to earn extra income? Need driver's license and insurance. Email resume to laprensa1@yahoo.com or mail to PO Box 9416, Toledo OH 43697.

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call **Pete Sánchez, 419-787-9612!**



MOODY MANOR APARTMENTS
2293 1/2 Kent St.
Is no longer accepting applications for **One and Three bedroom Apartments.**

The average wait for an apartment is one year or more.

Equal Housing Opportunity



Now Accepting Applications for **One Bedroom Apartments at the Newly Renovated PLAZA APARTMENTS**
2520 Monroe Street

Housing Community for **Elderly (62 and older) or Handicapped/ Disabled.**

Air Conditioning and Appliances Furnished. Utility allowance. Rent based on income.

Applications taken by appointment. 419-244-1881

Equal Housing Opportunity



Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks.

CALL GASPER 419-215-7740

CARTER'S CLEANING SERVICE 419-514-5861

Real Estate

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit
New Kitchens/new carpet
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms
1233 Cribb(Lewis/Laskey)
Toledo, Ohio 43612
419-476-8600



Florida Global Real Estate, Inc.

Permitame ayudarle a hacer su sueño de ser dueño de casa una realidad!



Nidza Santos, Realtor®

10951 Bonita Springs, FL 34135 • Bonita Springs, FL 34135

Oficina: 239.390.9024
Celular: 239.645.0802
Fax: 239.390.9033
E-mail: nidasantos@peoplepc.com

MULTI PROPERTY BALLROOM AUCTION!
SUNDAY, OCTOBER 22, 2006 at 1:00 pm

Auction to be held at
3430 Briarfield Blvd, Maumee, OH 43537

When the leaves are falling, and you see more Realtor "Property For Sale Signs," than political yard signs, you know something's going on. The housing market is down, and everybody wants to sell their property. Is this a catastrophe? No, it's an opportunity! If you've never bought real estate before, now is the time to start!

Put your talents to use at the **Ballroom Style Auction of 17+/- properties** held at 3430 Briarfield Boulevard in Maumee on Sunday, October 22, 2006 at 1:00 pm. These properties are ideal for investors and most are currently leased. Real Estate has proven itself to be a provider of a good consistent return and to offer stability in uncertain times. Buying rental properties makes good sense now more than ever with interest rates still at record low levels. Rental properties can provide you with a steady income and a forecastable future. When everything's going down, you can start going up, by investing in Real Estate, today!

View A Brochure Online or Call for Details!

Pamela Rose Auction Co, LLC / Loss Realty Group

419-865-1224

www.pamelaroseauction.com



HOUSEKEEPERS/CHILD CARE

Housekeeper Needed. \$6/hr. Parttime; 419-450-6230.

Experience Housekeepers Needed!
Apply at:
Comfort Suites Perrysburg 27450 Helen Dr (419)874-4585

Children/Housekeeper

Full time help needed. Live/in. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area. **Please call 248.739.7878**

Childcare/Housecleaning, 5 days, 10 hrs/day, \$300 wk. MI area, 248-559-6552.



Hablamos Español. Estan Bienvenidos.

Cooperativa de CommStar

Servicios Prestamos	Ahorros
Cuentas de Cheques	Certificados de depósito
Tarjeta de débito y crédito	Cajeros Automáticos
Clases Educativas	Sistema de respuesta de audio

Te Protegemos!

832 Cleveland Street Elyria (440) 365-7342
 5609 W. Erie Avenue Lorain (440) 960-0094
 www.commstar.org

*Fashion with a flair to fit your feet,
for the man of distinction.*

We carry:
**Stacy Adams Shoes,
 Stacy Adams Hats
 & Accessories**



Paradise Shoes Sizes 7-14



Ladies and Men's Shoes

LIBRARY PLAZA
 4911 Dorr St.
 Toledo OH 43615
 419-535-9568

HOURS: MONDAY - SATURDAY 10:00 AM - 8:00 PM

La Vista II

*Latino Style of
Music, Dancing
& Fun!*

Downtown Toledo
 Corner of Summit & Locust St.
 Across from Channel 11

OPEN Wed-Sun.

**Wed. Margarita
Night!**

Thurs. Lady's Night

Fri. Guest DJ!

Sat. Live Band!

Sun. Open Mic!

La Vista II

Call (419) 508-7585
 Hablamos Español

Seeking house
mate to share
in house
expenses in
Genoa OH,
3-bedroom.
Approx. 1/2 rent
is \$400/month.

Call Ric @
(419) 870-6565

**Open Mic
Night with
Yvonne
Ramos y
party at
Club La Vista**



Hosted by Yvonne
& Dave Rodriguez
Sundays, 7:30-11PM

Ayudando a Curar las Heridas que su Cuerpo No Puede

*El primer & único Centro de Cuidado de Heridas comprensivo
en el área. Ahora proveyendo Terapia de Oxígeno Hiperbárico,
permitiendo a las heridas difíciles curar rapidamente.*



COMMUNITYTM
 Health Partners
**Centro Regional de
Cuidado de Heridas
& Programa de Quemaduras**

Para una cita, favor llamar al
(440) 960-3985

Ahora Con Dos Convenientes Localizaciones!

En Lorain: 3700 Kolbe Road Lunes 8:30 a.m. - 12 p.m. Martes - Viernes 8:30 a.m. - 5 p.m.	En Oberlin: 247 W. Lorain Street Lunes 1 - 5 p.m. Miércoles 8:30 a.m. - 5 p.m.
--	--

AHORA ABIERTO

LOCALIZACIONES EN LORAIN

J. Vicente Poblete, MD
 Director Co-Médico
 Centro Regional de Cuidado
 de Heridas & Programa
 de Quemaduras

- Cirujano Plástico & Estético
- Certificado por la Junta en Cirujía Plástica
- Especialista del Cuidado de Heridas

Daniel C. Duffy, DPM
 Director Co-Médico
 Centro Regional de Cuidado
 de Heridas & Programa
 de Quemaduras

- Cirujano Podriático
- Especialista del Cuidado de Heridas

James J. Andrasko, MD

- Cirujano General
- Especialista del Cuidado de Heridas

Constantina S. Demou, DPM

- Cirujano Podriático
- Certificado por la Junta en Ulceras Diabéticas del Pie
- Especialista del Cuidado de Heridas

Fremio Vargas, MD

- Cirujano General
- Especialista del Cuidado de Heridas

Alexander F. Zolli, MD

- Cirujano Cardiovascular & Torácico
- Certificado por la Junta en Cirujía Vasculuar & Torácica
- Especialista del Cuidado de Heridas

Diane Vargo, RN, MSN, CRNP

- Enfermera Médica Geriátrica Certificada
- Enfermera Médica de Cuidado Intensivo Certificada
- Especialista del Cuidado de Heridas

LOCALIZACIONES EN OBERLIN

James Chianese, DPM

- Cirujano Podiátrico
- Especialista del Cuidado de Heridas

Robert White, DPM

- Cirujano Podriático
- Especialista del Cuidado de Heridas

Everybody has a number.

How do you pick yours?

PICK 3

It's Easier Than You Think To Win More Than You Think.

Pick 3 gives you the best odds to win of any Ohio Lottery numbers game.

With drawings twice a day, six days a week — Odds Are, You'll Have Fun.

OHIO LOTTERY
Odds Are, You'll Have Fun.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. www.ohiolottery.com

FÚJATE EN LOS DETALLES

Los detalles hacen la diferencia con los estilos de moda de Style&co., que sólo encontrarás en Macy's. Cuando usas accesorios, marcas la pauta.

Se muestran de arriba a abajo; de izquierda a derecha.

Style&co. Sólo en Macy's.
 Billetera. Reg. \$32, **oferta 18.99.**
 Botas altas Bristol. Reg. \$109, **oferta 99.99.**
 Bolso de mano. Orig. \$65, **oferta 44.99.**
 Botas Appleton. Reg. \$69, **oferta 39.99.**
 Reloj de pulsera. Reg. \$40, **oferta 29.99.**
 Zapato tipo pump Lucinda. Reg. \$59, **oferta 39.99.**

sólo en macy's

★ macy's jasi se compra!™

Los artículos anunciados pueden no estar disponibles en tu tienda Macy's y las selecciones pueden variar. PRECIOS ORIGINALES Y REGULARES SON SÓLO PRECIOS OFRECIDOS EN EFECTO DURANTE LOS 90 DÍAS ANTES O DESPUÉS DE ESTA OFERTA, PERO NO NECESARIAMENTE DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS. LOS AHORROS PUEDEN NO ESTAR BASADOS EN PRECIOS DE VENTAS REALES. ALGUNOS DE LOS PRECIOS ORIGINALES PUEDEN NO HABER ESTADO VIGENTES DURANTE LOS ÚLTIMOS 90 DÍAS. ES POSIBLE QUE SE HAYAN INCLUIDO REBAJAS INTERMEDIAS. OFERTA VIGENTE HASTA EL MIÉRCOLES 25 DE OCTUBRE; LA OFERTA EN RELOJES DE PULSERA TERMINA EL DOMINGO 22 DE OCTUBRE. Algunos artículos pueden ser parte de una rebaja en vigencia y algunos artículos pueden ser ofrecidos en ofertas futuras. Los artículos en oferta pertenecen a grupos especialmente seleccionados, salvo cuando se especifique. Los precios, promociones y selecciones pueden variar en Macy's.com. Las ofertas en las tiendas no están disponibles en Macy's.com y las ofertas en Macy's.com no están disponibles en las tiendas Macy's. **Para órdenes por teléfono llama al 1.800.528.2345.** También compra en Macy's.

TARJETAS DE REGALO MACY'S
Fácil para ti. Perfecta para todos. Pregunta a tu Representante de Ventas u ordénala por teléfono: 1-800-528-2345.